

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

27 OCTOBRE 1969.

Projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et certaines dispositions relatives à la compétence des cours et tribunaux et à la procédure civile.

EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

Observations générales.

Le présent projet tend à régler un certain nombre de questions que la mise en vigueur du Code judiciaire a soulevées et pour lesquelles une mise au point législative s'est avérée nécessaire.

Le Gouvernement a estimé souhaitable, après avoir pris l'avis des Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat de regrouper en un seul projet certaines questions qui ont déjà fait l'objet de propositions de loi, déposées soit à la Chambre soit au Sénat, et qui si elles devaient être examinées séparément et faire l'objet de lois distinctes pourraient, par leur nombre, rendre difficile le travail de coordination.

Le présent projet est toutefois limité aux questions de procédure et à quelques problèmes de compétence qui se rapportent plus spécialement aux parties du Code judiciaire qui sont déjà en vigueur ou qui sont susceptibles d'être mises en vigueur dans un avenir très rapproché.

Les problèmes d'organisation judiciaire feront l'objet d'un projet séparé, qui sera déposé ultérieurement.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

27 OKTOBER 1969.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van sommige bepalingen betreffende de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken en de burgerlijke rechtspleging.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Algemene opmerkingen.

Dit ontwerp strekt ertoe een aantal punten in orde te brengen die bij de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek naar voren zijn gekomen en waarvoor een bemoeiing van de wetgever noodzakelijk is.

Na het advies van de Kamer- en Senaatscommissie voor Justitie te hebben ingewonnen, heeft de Regering het wenselijk geacht in een enkel ontwerp bepaalde punten te verenigen die in de vorm van wetsvoorstellen bij de Kamer of de Senaat werden aanhangig gemaakt en die, gelet op hun aantal, bij afzonderlijke behandeling en verwerking tot onderscheiden wetten, moeilijkheden zouden opleveren bij de coördinatie.

Dit ontwerp is echter beperkt tot voorzieningen inzake rechtspleging en tot enkele vraagstukken ter zake van de bevoegdheid betreffende gedeelten van het Gerechtelijk Wetboek die reeds in werking gesteld zijn of het eerlang zullen worden.

De punten met betrekking tot de rechterlijke organisatie zullen in een afzonderlijk ontwerp worden behandeld, dat later zal worden ingediend.

Examen des articles.

Article premier.

L'article 1^{er} reprend une proposition qui a été faite par M. le Sénateur Rombaut (Doc. Sénat, session 1968-1969, n° 216), et modifie l'article 43 du Code judiciaire.

Il y a lieu de prévoir la mention dans les actes de signification de l'inscription au registre de l'artisanat, au même titre que celle de l'inscription au registre du commerce.

Le projet ne reprend pas la proposition, en ce qu'elle prévoit l'indication, dans tous les exploits de signification, de la profession de la personne à qui la signification est faite. Une telle mention entraînerait, en effet, de grandes difficultés pour les huissiers de justice, qui dans de nombreux cas ignorent la profession de ceux à qui ils signifient un acte.

La proposition avait au demeurant pour but de réaliser une certaine coordination entre les articles 43, 702, 744, 780 et 790 du Code judiciaire. Il sera dit plus loin, à propos de l'article 790, qu'il paraît préférable de supprimer l'obligation de la mention de la profession, là où l'expérience a montré qu'elle n'est pas indispensable.

Article 2.

L'article 2 tend à éviter une contradiction que l'on a cru pouvoir déceler entre les textes français et néerlandais de l'article 47.

Alors qu'aux termes du texte français, il semble permis de dire que les dérogations à la règle énoncée ne sont possibles en raison de l'urgence que lorsqu'il s'agit de procéder à la signification un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, en revanche, le texte néerlandais permet, semble-t-il, une interprétation plus large de telle manière que les significations peuvent aussi avoir lieu, avec l'autorisation du juge, en pleine nuit.

Afin d'éviter toute équivoque à ce sujet, le texte nouveau est rédigé de manière plus précise, dans le sens restrictif qui a été indiqué ci-dessus.

Article 3.

L'article 3 contient une modification importante d'un texte qui avait été longuement examiné par les Chambres, lors de l'élaboration du Code judiciaire.

L'article 50 dudit Code prévoit une suspension des délais d'opposition et d'appel pendant les vacances judiciaires, jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire.

Si l'on peut aisément comprendre le souhait des parties d'éviter les désagréments résultant de l'échéance des délais au cours des vacances, on doit cependant reconnaître que la disposition actuelle aboutit à organiser un moratoire judiciaire de deux mois et demi et à retarder ainsi toutes les

Onderzoek van de artikelen.

Artikel één.

Artikel 1 neemt een voorstel over dat werd ingediend door Senator Rombaut (zie Doc. Senaat, zitting 1968-1969, n° 216), en wijzigt artikel 43 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ook de inschrijving in het ambachtsregister dient in de akten van betekening te worden vermeld, net zoals de vermelding van de inschrijving in het handelsregister.

Het ontwerp volgt het voorstel niet in zover het in al de exploten van betekening de vermelding voorstaat van het beroep van de persoon aan wie betekening wordt gedaan. Die vermelding zou immers voor de deurwaarders grote moeilijkheden opleveren aangezien zij in tal van gevallen onbekend zijn met het beroep van degenen aan wie ze de akte betekenen.

Het voorstel had overigens tot doel een zekere coördinatie tot stand te brengen tussen de artikelen 43, 702, 744, 780 en 790 van het Gerechtelijk Wetboek. Naar aanleiding van artikel 790 zal worden betoogd dat het de voorkeur verdient de verplichte vermelding van het beroep weg te laten in al de gevallen waarin uit de ervaring is gebleken dat ze kan worden gemist.

Artikel 2.

Artikel 2 wil een tegenstrijdigheid vermijden die tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 47 zou te vinden zijn.

Terwijl op grond van de Franse lezing zou kunnen worden verklaard dat afwijking van de regel wegens spoed slechts toegelaten is wanneer het gaat om betekeningen op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, lijkt het dat de Nederlandse lezing vatbaar is voor een ruimere uitlegging, zodat met machtiging van de rechter, de betekeningen ook midden in de nacht kunnen geschieden.

Om alle misverstand te voorkomen is de nieuwe tekst nauwkeuriger gesteld in de beperkende zin als hierboven aangegaan.

Artikel 3.

Artikel 3 houdt een aanzienlijke wijziging in van een tekst waaraan de Kamers bij de uitwerking van het Gerechtelijk Wetboek een langdurig onderzoek hadden gewijd.

Artikel 50 van gezegd Wetboek bepaalt dat de termijnen voor verzet en hoger beroep gedurende de gerechtelijke vacantie worden geschorst tot de vijftiende dag van het gerechtelijk jaar.

Al kan men best begrijpen dat de partijen liever niet de moeilijkheden ondergaan die verbonden zijn aan het verstrijken van termijnen tijdens de vacantie, moet worden toegegeven dat de huidige voorziening leidt tot het invoeren van een gerechtelijk verwijl van twee en een halve maand

exécutions, alors que la réforme judiciaire tend à accélérer le cours des affaires.

Dans certains cas urgents, ces prorogations de délais pourront donner lieu à de très graves difficultés, notamment en matière de voies d'exécution et de mesures conservatoires.

De plus pour certaines affaires le retard dans l'exécution sera appréciable, notamment en cas de divorce. Lorsque le délai d'appel ou d'opposition viendra à échéance au début du mois de juillet, il se trouvera prorogé d'office jusqu'au 15 septembre et le délai de transcription ne prendra cours qu'à partir de cette date. Un jugement de divorce prononcé au début du mois de mai et signifié au début du mois de juin, ne pourra, quoique les parties n'aient pas l'intention d'interjeter appel, pas être exécuté avant le mois d'octobre. Il faudra attendre l'expiration du délai, le 15 septembre, pour obtenir le certificat de non-appel, à délivrer par le greffe.

De plus pour les greffes, qui sont appelés à délivrer des certificats de non-appel, la prorogation de délai pendant les vacances pourrait être une source d'erreurs.

Au demeurant, il appartient à la partie qui est engagée dans une procédure de prendre les mesures propres à la sauvegarde de ses droits.

En matière pénale les délais de recours sont encore beaucoup plus courts et cela n'a pas donné lieu jusqu'ici à grandes difficultés.

Le Gouvernement, qui à cet égard s'est entouré de nombreux avis, estime qu'il est dès lors préférable d'en revenir à la situation antérieure et propose la suppression du second alinéa de l'article 50.

Article 4.

L'article 4 propose une rédaction plus claire du second alinéa de l'article 573.

Cette disposition a fait l'objet d'une proposition de loi, de la part du sénateur Rombaut (Doc. Sénat, session 1968-1969, n° 246).

M. le Sénateur Rombaut propose la suppression pure et simple de cet alinéa.

Mais on s'accorde à dire qu'il est souhaitable que le demandeur, qui n'est pas commerçant puisse, si bon lui semble, citer un commerçant à raison d'un acte réputé commercial par la loi, devant le tribunal de commerce.

Aussi le projet maintient-il le principe énoncé à l'alinéa 2 de l'article 573, tout en proposant une rédaction nouvelle.

D'autre part, la proposition précitée tend aussi à insérer au premier alinéa de l'article 573 les mots « billets à ordre ».

Quoique cette ajoute n'est pas indispensable, étant donné que l'expression « lettre de change » a été utilisée en l'espèce

waarbij alle tenuitvoerleggingen worden vertraagd, terwijl de gerechtelijke hervorming de vluggere afwikkeling van de zaken tot doel had.

In sommige spoedeisende gevallen kan de verlenging van de termijnen ernstige bezwaren opleveren, inzonderheid ter zake van de middelen tot tenuitvoerlegging en de bewarende maatregelen.

Daarenboven zal de vertraging van de tenuitvoerlegging voor bepaalde zaken aanzienlijk zijn, onder meer in geval van echtscheiding. Wanneer de termijn voor hoger beroep of verzet in het begin van de maand juli vervalt, wordt hij rechtens tot 15 september verlengd en de termijn voor de overschrijving gaat in op die datum. Een vonnis tot echtscheiding dat begin mei wordt uitgesproken en begin juni wordt betekend, kan vóór de maand oktober niet worden uitgevoerd, hoewel partijen daarvan niet in beroep wensen te komen. Pas na het verstrijken van de termijn op 15 september, kan de door de griffie af te geven verklaring dat geen beroep werd ingesteld, worden bekomen.

Voorts kan de verlenging van de termijn gedurende de vacantie een bron van vergissingen worden voor de griffies die de verklaringen dat er geen beroep is ingesteld, moeten afgeven.

Het is toch de partij die de rechtspleging heeft ingesteld, die alle dienstige maatregelen tot vrijwaring van haar rechten moet treffen.

In strafzaken zijn de termijnen voor het aanwenden van de rechtsmiddelen nog korter en dit heeft tot nog toe geen aanleiding gegeven tot grote moeilijkheden.

De Regering, die op dat gebied talrijke adviezen heeft ingewonnen, is van oordeel dat het derhalve verkieslijk is terug te komen tot de vorige toestand, en stelt de schrapping van het tweede lid van artikel 50 voor.

Artikel 4.

Artikel 4 geeft het tweede lid van artikel 573 een klarere vorm.

Deze bepaling was het onderwerp van een wetsvoorstel van Senator Rombaut (Doc. Senaat, zitting 1968-1969, n° 246).

Senator Rombaut had voorgesteld dat lid zonder meer te schrappen.

Men is het echter eens over de wenselijkheid aan de eiser die geen koopman is de mogelijkheid te geven om naar goeddunken een koopman wegens handelingen die door de wet als daden van koophandel worden aangemerkt voor de rechtbank van koophandel te dagvaarden.

Het ontwerp handhaaft dan ook het beginsel dat in het tweede lid van artikel 573 is neergelegd, maar dan onder nieuwe bewoordingen.

Het hoger genoemd voorstel wil ook in het eerste lid van artikel 573 de woorden « orderbriefje » inlassen.

Hoewel deze toevoeging strikt genomen niet noodzakelijk is, aangezien de uitdrukking « wisselbrief » hier in een

dans un sens général et englobe l'institution du billet à ordre, il paraît cependant préférable pour éviter toute controverse à ce sujet, de compléter le texte, ainsi que le fait l'auteur de la proposition de loi.

Article 5.

L'article 5 qui prévoit la suppression du second alinéa de l'article 588 s'inspire de la proposition de M. le Sénateur Goffart (Doc. Sénat, session 1968-1969, n° 260).

La proposition tend à donner compétence, en matière maritime et fluviale aux tribunaux de Namur, Bruxelles et Anvers, pour statuer sur les demandes formées en vertu de l'article 53 du livre II du Code de commerce, c'est-à-dire sur les procédures d'abandon.

Dans l'état actuel de la législation, seul le tribunal d'Anvers est compétent.

Mais si cette compétence territoriale exclusive pouvait se justifier, d'une part, par le souci de réaliser en cette matière délicate une plus grande unité de jurisprudence, et, d'autre part, par la considération que la plus grande partie des litiges ont trait à la navigation maritime et à la navigation fluviale sur l'Escaut, on a fait valoir que des litiges de cet ordre peuvent aussi se produire sur d'autres voies fluviales et que le régime linguistique propre à chacun de nos tribunaux est de nature à entraîner des difficultés.

Aussi paraît-il raisonnable de ne pas limiter cette compétence territoriale au seul tribunal d'Anvers.

Dès lors la disposition qui fait l'objet du second alinéa de l'article 588 peut être supprimée.

Par souci d'harmonie le texte nouveau déterminant la compétence territoriale en cette matière a été inséré à l'article 627 (v. art. 7 ci-après).

Article 6.

L'article 6 tend à rectifier une erreur de coordination.

L'article 594, 16° attribue compétence au tribunal de première instance pour statuer sur la désignation d'un administrateur provisoire aux malades mentaux, conformément aux dispositions de l'article 497 du Code civil.

Or l'article 497 du Code civil a été abrogé par l'article 19 des dispositions abrogatoires de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire.

L'article 497 du Code civil a été remplacé par l'article 1246 du Code judiciaire.

Le renvoi à l'article 497 du Code civil doit donc être supprimé.

Il n'y a pas lieu de renvoyer expressément à la disposition nouvelle du Code judiciaire. Les deux dispositions se complètent nécessairement.

algemene zin wordt gebruikt en de instelling van het orderbriefje omvat, lijkt het niettemin beter, ten einde elke betwisting desaangaande te voorkomen, de tekst van de wet aan te vullen, zoals de auteur van het wetsvoorstel het gedaan heeft.

Artikel 5.

Artikel 5 dat de weglating van het tweede lid van artikel 588 in overweging geeft, leunt aan bij het voorstel van Senator Goffart (Doc. Senaat, zitting 1968-1969, n° 260).

Het voorstel heeft tot doel aan de rechtbanken te Namen, Brussel en Antwerpen bevoegdheid te verlenen inzake zee- en binnenvaart, om uitspraak te doen op vorderingen die krachtens artikel 53 van boek II van het Wetboek van koophandel worden ingesteld, te weten de rechtsplegingen ter zake van de afstand van het scheepsvermogen.

Volgens de bestaande wetgeving is alleen de rechtbank te Antwerpen bevoegd.

Al kon die uitsluitende territoriale bevoegdheid worden verantwoord door het betrachten van de grootste eenheid van rechtspraak in deze kiese aangelegenheid en door de overweging dat het merendeel van de geschillen betrekking hebben op de zeevaart en op de binnenvaart op de Schelde, men heeft doen gelden dat zich ook op andere binnenvaartwateren dergelijke geschillen kunnen voordoen en dat het taalstelsel, eigen aan ieder van onze rechtbanken, moeilijkheden zou kunnen doen ontstaan.

Het is dan ook redelijk gebleken die territoriale bevoegdheid niet tot de rechtbank te Antwerpen te beperken.

De bepaling van het tweede lid van artikel 588 werd dientengevolge geschrapt.

Voor een betere opmaak werd de nieuwe tekst die de territoriale bevoegdheid in deze aangelegenheid omschrijft, ingelast in artikel 627 (zie artikel 7 hierna).

Artikel 6.

Artikel 6 beoogt een vergissing bij de coördinatie te verhelpen.

Artikel 594, 16°, verleent aan de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid om uitspraak te doen over de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder voor geesteszieken, overeenkomstig de bepalingen van artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 497 werd echter opgeheven door artikel 19 van de opheffingsbepalingen van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek.

Dat artikel 497 werd vervangen door artikel 1246 van het Gerechtelijk Wetboek.

De verwijzing naar artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek moet dus vervallen.

Er is geen reden om uitdrukkelijk naar de nieuwe bepaling van het Gerechtelijk Wetboek te verwijzen. De twee bepalingen vullen elkaar noodzakelijk aan.

Article 7.

L'article 7 fait suite aux modifications apportées par l'article 5 à l'article 588.

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, il y avait lieu de préciser la compétence territoriale en matière de procédure d'abandon.

Le projet attribue compétence au tribunal de Liège et non au tribunal de Namur, ainsi que le proposait M. le Sénateur Goffart.

D'autre part, le projet attribue compétence au tribunal de Bruxelles pour la province de Brabant, sans en excepter les arrondissements de Louvain et de Nivelles. Ce tribunal peut, en effet, traiter des affaires tant en néerlandais qu'en français.

Article 8.

L'article 8 reprend textuellement la proposition de M. le Sénateur Baert (Doc. Sénat, session 1968-1969, n° 207), con-
signée par MM. Calewaert, Dua et Vanderpoorten.

Cette proposition était justifiée comme suit :

» L'article 643 du Code judiciaire est libellé comme suit :

» Dans les cas où la cour d'appel ou la cour du travail peut être saisie d'un déclinatoire de compétence, elle statue sur le moyen et renvoie la cause, s'il y a lieu, devant le juge compétent. »

» La cour d'appel ou la cour du travail peut être saisie d'un déclinatoire de compétence lorsque les parties n'ont pas soumis le conflit sur la compétence au tribunal d'arrondissement, conformément à l'article 639.

» Or, tous les conflits sur la compétence peuvent être soumis au tribunal d'arrondissement, même lorsqu'ils portent par exemple sur la compétence du juge de paix. Si les parties suivent cette procédure, aucun problème ne se pose, puisque les décisions du tribunal d'arrondissement ne sont susceptibles d'aucun recours, sauf le pourvoi en cassation par le Ministère public.

» Mais les parties ne sont pas obligées de soumettre le conflit sur la compétence au tribunal d'arrondissement. Quant au juge, il ne le fera d'office que lorsque la compétence est d'ordre public (art. 640).

» La possibilité subsiste donc que le juge saisi soit obligé de se prononcer lui-même sur sa compétence. Et en pareil cas, son jugement est également susceptible de recours sur ce point.

» L'article 643 est alors applicable : lorsque la cour d'appel ou la cour du travail est saisie d'un conflit sur la compétence, elle se prononce sur ce point et renvoie la cause « s'il y a lieu » (c'est-à-dire si le déclinatoire de compétence est admis) au juge compétent.

Artikel 7.

Artikel 7 is een gevolg van de wijzigingen die bij artikel 5 in artikel 588 worden aangebracht.

Zoals hiervoren gezegd, was er aanleiding om de territoriale bevoegdheid voor rechtsplegingen ter zake van afstand van het scheepsvermogen nader te bepalen.

Het ontwerp verleent de bevoegdheid aan Luik en niet aan de rechtbank te Namen, zoals voorgesteld door Senator Goffart.

Voorts verleent het ontwerp bevoegdheid aan de rechtbank te Brussel voor de provincie Brabant, de arrondissementen Leuven en Nijvel niet uitgezonderd. Deze rechtbank kan immers de zaken zowel in het Nederlands als in het Frans afhandelen.

Artikel 8.

Artikel 8 neemt woordelijk de tekst over van het voorstel van Senator Baert (Doc. Senaat, zitting 1968-1969, n° 207, medeondertekend door de heren Calewaert, Dua en Vanderpoorten).

Dit voorstel had de volgende verantwoording :

« Artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt :

» In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid voor het Hof van Beroep of voor het Arbeidshof aanhangig kan worden gemaakt, beslist het Hof over het middel en verwijst het de zaak, indien daartoe grond bestaat, naar de bevoegde rechter. »

» De gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid voor het Hof van Beroep of voor het Arbeidshof aanhangig kan worden gemaakt zijn diegene waarin de partijen het bevoegdheidsgeschil niet hebben onderworpen aan de arrondissementsrechtbank overeenkomstig artikel 639.

» Nu kunnen alle bevoegdheidsgeschillen aan de arrondissementsrechtbank worden onderworpen, ook wanneer het b.v. gaat over de bevoegdheid van de vrederechter. Wordt dit gedaan, dan is er geen probleem, vermits tegen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank geen rechtsmiddel open staat, behoudens de voorziening in cassatie door het Openbaar Ministerie.

» De partijen zijn echter niet verplicht, de desbetreffende betwisting aan de arrondissementsrechtbank te onderwerpen. En de rechter zal dit slechts ambtshalve doen (artikel 640) wanneer de bevoegdheid van openbare orde is.

» De mogelijkheid blijft dus bestaan dat de rechter voor wie de zaak werd aanhangig gemaakt, zelf uitspraak moet doen over zijn bevoegdheid. En in zulk geval is zijn vonnis ook op dat stuk vatbaar voor hoger beroep.

Hier wordt dan artikel 643 van toepassing : wanneer het Hof van Beroep of het Arbeidshof zulke betwisting voor zich krijgen, doen zij daar uitspraak over, en verwijzen « indien daartoe grond bestaat » (d.w.z. indien de exceptie van onbevoegdheid aanvaard wordt) naar de bevoegde rechter.

» Il y a lieu de noter que tout ceci s'applique tant à la compétence « *ratione materiae* » qu'à la compétence « *ratione loci* ». Et il me paraît que c'est précisément dans ce dernier domaine que se présenteront les difficultés les plus nombreuses.

» On peut donc se demander pourquoi l'article 643 ne mentionne que la cour d'appel et la cour du travail, et ce qui se passera lorsque le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce siégeant en degré d'appel admettront le bien-fondé d'un déclinatoire de compétence. Le Code judiciaire est muet sur ce point, de sorte qu'on pourrait être tenté d'appliquer le principe général de l'article 1068, relatif à l'effet dévolutif en général. Toutefois, on aboutirait ainsi, dans la pratique, à des conséquences absurdes, par exemple si le juge de paix compétent appartenait à un autre arrondissement judiciaire, ou encore si le tribunal de première instance constatait que le tribunal compétent en premier ressort est le tribunal de commerce, ou inversement.

» C'est pourquoi il s'indique de donner un caractère plus général aux dispositions de l'article 643. Tel est le but de la présente proposition de loi.

Le Gouvernement estime pouvoir se rallier à cette proposition.

Article 9.

L'article 9 supprime l'obligation prévue à l'article 742 de déposer au greffe en plus de l'original, une copie des conclusions.

Le Commissaire royal avait expliqué dans son rapport que l'original des conclusions devait être joint au jugement et que la copie devait être versée au dossier de la procédure (Doc. Sénat sess. 1963/1964, n° 60, p. 185).

L'expérience a montré que cette obligation est sans utilité pratique et qu'il en résulte une augmentation des archives et des difficultés d'enlissement des jugements et arrêts auxquels les pièces sont jointes.

Rien ne s'oppose à ce que seul l'original des conclusions soit déposé; cette pièce doit être versée au dossier de la procédure ainsi que le prévoit l'article 721.

Article 10.

L'article 10 prévoit la suppression de l'obligation de faire mention de la profession des parties, dans les expéditions des jugements et arrêts délivrées par les greffiers.

Quoique le texte de l'article 790 du Code judiciaire s'inspire pour la plus grande part de l'article 142 du Code de procédure civile, l'expérience des premiers mois de mise en vigueur du Code a montré que cette disposition suscite de nombreuses difficultés, en raison de l'obligation qu'elle prévoit de mentionner à peine de nullité de l'acte, la profession des parties.

» Te noteren valt dat dit alles geldt zowel voor de bevoegdheid « *ratione materiae* » als voor de bevoegdheid « *ratione loci* ». En het schijnt mij toe dat vooral voor die laatste gevallen de meeste moeilijkheden zullen oprijzen.

» Nu kunnen wij ons afvragen waarom artikel 643 enkel spreekt van het Hof van Beroep en het Arbeidshof, en wat er zal geschieden wanneer de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel in hoger beroep zetelen, en een exceptie van onbevoegdheid aanvaarden. Het Gerechtelijk Wetboek geeft hierover geen uitsluit, zodat men zou kunnen geneigd zijn, het algemeen principe van artikel 1068 toe te passen, nl. dat van de algemene devolutie. Dat zou echter in de praktijk tot onzinnige gevolgen leiden: indien b.v. de bevoegde vrederechter er een was van een ander gerechtelijk arrondissement, indien de rechtbank van eerste aanleg zou constateren dat de bevoegde rechtbank in eerste aanleg de rechtbank van koophandel was, of omgekeerd.

» Daarom lijkt het aangewezen, de bepaling van artikel 643 te veralgemenen. Dat is precies het doel van onderhavig voorstel van wet.

De Regering meent zich bij dat voorstel te kunnen aansluiten.

Artikel 9.

Artikel 9 schrapt de verplichting, in artikel 742 bepaald, om benevens het origineel van de conclusies ook een afschrift ervan ter griffie over te leggen.

Luidens het verslag van de Koninklijke Commissaris moest het origineel van de conclusies bij het vonnis gevoegd worden, terwijl het afschrift voor het dossier van de rechtspleging bestemd was (zie St. Senaat, zitt. 1963/1964, n° 60, blz. 185).

De ondervinding heeft echter geleerd dat die verplichting geen praktisch nut oplevert en dat er een nutteloze uitbreiding van de archieven uit ontstaat, terwijl er ook moeilijkheden ontstaan bij het inbinden van de vonnissen en arresten, waaraan die stukken moeten gehecht worden.

Niets verzet er zich tegen dat alleen het origineel van conclusies ter griffie neergelegd wordt; dit stuk zal dus voortaan bij de bundel van de rechtspleging gevoegd worden, zoals bepaald is in artikel 721.

Artikel 10.

Artikel 10 schrapt de verplichting om in de uitgiften van vonnissen en arresten die door de griffiers worden afgegeven, het beroep van de partijen te vermelden.

Al is de tekst van artikel 790 van het Gerechtelijk Wetboek grotendeels afgestemd op artikel 142 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, uit de ervaring van de eerste toepassingsmaanden van het Wetboek is gebleken dat die bepaling tot talrijke moeilijkheden aanleiding geeft ingevolge het voorschrift dat het beroep van partijen op straffe van nietigheid dient te worden vermeld.

Il paraît dès lors préférable de supprimer cette obligation.

Le projet est à cet égard conforme à la proposition présentée par MM. les représentants Leys et Schiltz (Doc. Chambre sess. 1968/1969, n° 299/1).

M. le Sénateur Rombaut a lui aussi fait une proposition à ce sujet (v. la proposition citée ci-dessus à l'article 1^{er}). Ainsi qu'il a été dit il paraît préférable de simplifier et de ne pas étendre les mentions à porter obligatoirement dans les expéditions. Aussi le présent projet ne prévoit-il pas l'obligation de mentionner en sus des mentions déjà prescrites la qualité des parties et le cas échéant leur inscription au registre de l'artisanat.

Article 11.

L'article 11 rectifie une erreur qui s'est glissée dans le texte de l'article 801 tel qu'il figurait dans le projet initial du code judiciaire. Le mot « notifié » est, en effet, réservé aux actes accomplis par le greffe (v. article 32 du Code judiciaire).

Or, à l'article 796 il est dit que les demandes d'interprétation ou de rectification sont introduites... dans la forme ordinaire des citations, c'est-à-dire, ainsi que le prévoit l'article 702, par exploit d'huissier de justice.

Il n'était, dès lors, pas correct de dire à l'article 801 que la citation est *notifiée* en débet. Il faut lire est « *signifiée* en débet ».

Le projet donne ainsi au texte la portée qu'il devait avoir.

Article 12.

L'article 12 met en concordance les textes français et néerlandais de l'article 828, 3°.

Tel que ces textes ont été proposés et adoptés, le texte néerlandais signifie que le juge doit se récuser lorsqu'il existe entre lui et son conjoint ou ses ascendants ou descendants un différend sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties.

Or, on a voulu dire que pour que le magistrat appelé à s'occuper d'une affaire se récuse, il suffit qu'il soit lui-même mêlé à un différend portant sur une question pareille à celle dont il s'agit entre les parties, même si ce différend l'oppose à une personne qui ne lui est pas apparentée. Il en serait de même si un tel différend devait exister entre l'un de ses proches parents (ascendants ou descendants) et un tiers. Dans l'un comme dans l'autre cas, l'objectivité du magistrat pourrait être mise en cause; il est donc souhaitable non seulement qu'il puisse être récusé mais aussi qu'il puisse se récuser lui-même.

Il va sans dire que cette règle s'appliquerait aussi si le magistrat devait avoir lui-même un différend avec l'un de

Derhalve lijkt het verkieslijk die verplichting te laten vervallen.

Het ontwerp is op dat gebied conform met het voorstel ingediend door de heren Leys en Schiltz, Volksvertegenwoordigers (doc. Kamer, zitt. 1968/1969, n° 299/1).

Ook Senator Rombaut heeft in dat verband eveneens een voorstel ingediend (zie hierboven onder artikel 1 genoemd voorstel). Zoals werd betoogd lijkt het verkieslijk te vereenvoudigen en de vermeldingen die verplicht in de uitgiften moeten voorkomen, niet uit te breiden. Dit voorstel legt dan ook niet de verplichting op om boven de voorgeschreven vermeldingen de hoedanigheid van de partijen op te geven en in voorkomend geval hun inschrijving in het ambachtsregister.

Artikel 11.

Artikel 11 verbetert een vergissing die is geslopen in de tekst van artikel 801 zoals deze voorkwam in het oorspronkelijk ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek. Het woord « aangezegd » is immers alleen bestemd voor handelingen verricht door de griffie (zie art. 32, Ger. Wb).

Nu wordt in artikel 796 gezegd dat de vorderingen tot uitlegging of verbetering worden... ingesteld ... in de gewone vorm van de dagvaarding, dit is, zoals in artikel 702 is bepaald, bij exploit van een gerechtsdeurwaarder.

Het was dus niet juist in artikel 811 te zeggen dat de dagvaarding in debet wordt aangezegd. Men leze « in debet betekend ».

Het ontwerp geeft aldus aan de tekst de inhoud die hij moet hebben.

Artikel 12.

Artikel 12 brengt de Nederlandse tekst in overeenstemming met de Franse tekst van artikel 828, 3°.

Zoals die teksten werden voorgesteld en aangenomen, betekent de Nederlandse tekst dat de rechter zich van de zaak moet onthouden voor zover er tussen hem en zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en in de nederdalende lijn een geschil bestaat over een gelijksoortige aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn.

Men heeft echter willen zeggen dat het voor de wraking van de magistraat voldoende is dat hij zelf betrokken is in een geschil over een soortgelijke aangelegenheid als waarover de partijen in geschil zijn, zelfs als dit geschil bestaat tussen hem en iemand waarmee hij niet is verwant. Hetzelfde geldt voor het geval dat het geschil bestaat tussen een van zijn naaste bloedverwanten (in de opgaande of de nederdalende lijn) en een derde. In al die gevallen kan de onpartijdigheid van de magistraat in het gedrang worden gebracht; het is dus niet alleen wenselijk dat hij kan worden gewraakt, maar ook dat hij zichzelf van de zaak kan onthouden.

Het spreekt vanzelf dat deze regel ook van toepassing is wanneer er tussen de magistraat en een van zijn naaste

ses proches. Le cas prévu dans le texte néerlandais n'est donc qu'une application d'une règle plus générale qui se trouvait déjà inscrite dans le texte français.

Le projet met les deux textes en concordance

Article 13.

L'article 13 rectifie une erreur de mise en concordance qui s'est produite lors des modifications apportées au texte de l'article 965 au cours des travaux préparatoires.

Ainsi que le souligne M. le Sénateur Goffart, dans sa proposition (Doc. Sénat sess. extraord. 1968, n° 114), il y avait à l'origine un deuxième alinéa qui a été supprimé et qui contenait l'indication du délai de huit jours.

C'est ce délai qu'il y a donc lieu de préciser dans le texte actuel.

Article 14.

L'article 14 comble une lacune qui avait échappé aux auteurs du Code et au législateur.

Aux termes de l'article 1017 du Code judiciaire la partie qui succombe est condamnée aux frais. Cette règle a une portée générale.

Elle souffre toutefois des exceptions dans les cas où des lois particulières y dérogent expressément. Tel est le cas en matière d'accidents de travail et de maladies professionnelles (v. la loi du 20 mars 1948, complétant en ce qui concerne les frais de procédure, les lois coordonnées sur les accidents du travail).

Il existe cependant, dans l'état actuel de la législation, des cas où, en fait la gratuité de la procédure est garantie aux bénéficiaires d'indemnités, notamment en matière d'assurance obligatoire maladie-invalidité. Les examens médicaux auxquels les assurés peuvent être soumis n'entraînent pas de frais pour les intéressés.

Il n'y a aucune raison de modifier cette règle à l'occasion de l'institution des juridictions du travail.

Aussi le projet tend seulement à maintenir ce qui, en matière de sécurité sociale, a été admis de tout temps.

Articles 15, 16 et 31.

Les articles 15, 16 et 31 apportent une importante modification au système prévu par le Code judiciaire en matière de délivrance des certificats de non-opposition et de non-appel. Cette question est réglée à l'article 1388.

Dans le projet initial, présenté par le Commissaire royal, l'article 1388 reprenait, en l'adaptant à la procédure nouvelle, l'article 548 du Code de procédure civile.

Le texte originaire prévoyait d'une part, une attestation délivrée par l'huissier de justice qui avait procédé à la signi-

verwanten een geschil mocht bestaan. Het geval beschreven door de Nederlandse tekst is dus slechts een toepassing van een ruimere regel die in de Franse tekst is neergelegd.

Het ontwerp brengt beide teksten in overeenstemming.

Artikel 13.

Artikel 13 verbetert een vergissing in de overeenstemming die zich heeft voorgedaan ter gelegenheid van wijzigingen die tijdens de parlementaire behandeling in artikel 965 werden aangebracht.

Zoals Senator Goffart in zijn voorstel verklaart (Doc. Senaat, buitengew. zitting 1968, nr. 114), bestond er aanvankelijk een tweede lid, dat werd weggelaten en een termijn van acht dagen vermeldde.

Deze termijn moet dus in de huidige tekst worden verduidelijkt.

Artikel 14.

Artikel 14 verhelpt een leemte die aan de opstellers van het Wetboek en aan de wetgever was ontgaan.

Naar luid van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de in het ongelijk gestelde partij in de kosten verwezen. Deze regel heeft een algemene strekking.

Daarop zijn echter uitzonderingen mogelijk indien bijzondere wetten daarvan uitdrukkelijk afwijken. Dit is het geval ter zake van arbeidsongevallen en beroepsziekten (zie de wet van 20 maart 1948 tot aanvulling, wat betreft de kosten van rechtspleging, van de gecoördineerde wetten op de arbeidsongevallen).

In de huidige stand van de wetgeving bestaan er echter gevallen waarin aan de uitkeringsgerechtigden kosteloze procedure wordt gewaarborgd, onder meer ter zake van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit. De geneeskundige onderzoeken waaraan de verzekerden kunnen worden onderworpen, zijn voor de betrokkenen kosteloos.

Er bestaat geen enkele reden om die regel naar aanleiding van de instelling van de arbeidsgerechten te wijzigen.

Het ontwerp heeft dus enkel tot doel inzake sociale zekerheid te handhaven wat steeds werd aanvaard.

Artikelen 15, 16 en 31.

De artikelen 15, 16 en 31 brengen een belangrijke wijziging in het stelsel voor de afgifte van de verklaringen dat geen verzet of hoger beroep werd ingesteld. Deze aangelegenheid is geregeld in artikel 1388.

In de oorspronkelijke tekst die door de Koninklijke Commissaris werd ingediend, was artikel 1388 een herhaling van artikel 548 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, aangepast aan de nieuwe gedingregeling.

De oorspronkelijke tekst schreef enerzijds een verklaring voor, afgegeven door de gerechtsdeurwaarder die de beslis-

fication de la décision et, d'autre part, une attestation délivrée par le greffier certifiant que la décision n'avait fait l'objet ni d'opposition ni d'appel.

Dans le système du Code de procédure civile, l'avoué devait, aux termes de l'article 548 précité, délivrer l'attestation de signification de la décision. Quant au greffier, son rôle était limité à la délivrance d'une attestation sur la base des inscriptions faites au registre des oppositions prévu à l'article 163 du Code de procédure civile, auquel se référait, pour l'appel, l'article 549 dudit Code.

La tenue d'un registre comme le prévoyait l'article 163 précité n'a pas été reprise dans le Code judiciaire, parce que l'on a estimé que le greffier de la juridiction dont émane la décision qui fait l'objet de l'opposition ou de l'appel, doit être averti de ce qu'une opposition ou un appel a été formé, par la demande de communication du dossier de la procédure (voir rapport du Commissaire royal, Doc. Sénat sess. 1963/1964, n° 60, p. 299).

On a toutefois fait observer, à juste titre, que cette demande de communication peut ne parvenir au greffier de première instance que plusieurs jours, voire plusieurs semaines, après que l'appel a été formé. Tel serait notamment le cas lorsque l'appel a été formé conformément à l'article 1063, mais pour une date éloignée et qu'il n'est mis au rôle que la veille de l'introduction. En ce cas, le greffier qui délivre le certificat de non-appel n'a pas encore été informé qu'un appel a été interjeté.

Le texte de l'article 1388, tel qu'il a été adopté, soulève encore une autre difficulté.

En vertu de cet article, les décisions qu'il vise ne peuvent être exécutées par ou contre un tiers que sur l'attestation du greffier que, *les délais d'opposition ou d'appel étant révolus*, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

D'autre part, en vertu de l'article 56, les délais d'opposition et d'appel sont suspendus par le décès de la partie à laquelle ces voies de recours étaient ouvertes.

Le greffier ne pourra donc jamais attester que les délais d'opposition et d'appel sont révolus, s'il n'a pas la preuve que la ou les parties auxquelles ces recours étaient ouverts sont encore en vie ou le sont du moins demeurées jusqu'à l'expiration des délais.

De plus, dans les cas où une ou plusieurs de ces parties sont décédées, le calcul des délais pourrait donner lieu à des difficultés, dues notamment au fait que les héritiers ont le droit de demander une prorogation des délais (art. 798 du Code civil).

Le problème que pose l'article 1388 mérite donc de retenir l'attention du législateur. La sécurité juridique et l'efficacité des décisions judiciaires exigent que tout soit mis en œuvre pour que le tiers à qui l'exécution d'un jugement est demandée soit à l'abri de toute contestation.

sing had betekend en anderzijds een verklaring van de griffier tot bevestiging dat tegen de beslissing geen verzet of hoger beroep was ingesteld.

In het stelsel van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging moest de pleitbezorger overeenkomstig voornoemd artikel 548 de verklaring betreffende de betekening van de beslissing afgeven. De taak van de griffier was beperkt tot de afgifte van een verklaring gesteund op de inschrijvingen in het register van het verzet, voorgeschreven bij artikel 163 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging, waarnaar artikel 549 van dat Wetboek verwees voor het hoger beroep.

Het bijhouden van een register zoals bepaald is bij voornoemd artikel 163, werd niet in het Gerechtelijk Wetboek overgenomen, daar de griffier van het gerecht waarvan de beslissing uitgaat die aanleiding tot verzet of hoger beroep heeft gegeven, werd geacht met het instellen van verzet of hoger beroep bekend te zijn door het verzoek om mededeling van het dossier van rechtspleging (zie verslag van de Koninklijke Commissaris, Doc. Senaat, zitting 1963/1964, nr. 60, blz. 299).

Men heeft echter terecht opgemerkt dat dit verzoek om mededeling de griffier van eerste aanleg pas verschillende dagen en zelfs verschillende weken na het instellen van het hoger beroep kan bereiken. Dit zou met name het geval zijn wanneer het hoger beroep wordt ingesteld overeenkomstig artikel 1063, voor een veel latere datum, maar pas de dag vóór de behandeling op de rol wordt ingeschreven. In dat geval heeft de griffier die de verklaring uitreikt, nog geen bericht gekregen dat hoger beroep werd ingesteld.

De tekst van artikel 1388 zoals hij werd aangenomen sluit nog een andere moeilijkheid in.

Overeenkomstig dit artikel kunnen de beslissingen waarop het doelt, door of tegen derden niet worden uitgevoerd dan op voorlegging van een verklaring van de griffier dat de termijn van verzet en hoger beroep verlopen zijnde, tegen de beslissing geen van de voorzieningen is ingesteld.

Voorts zijn overeenkomstig artikel 56 de termijnen van verzet en hoger beroep geschorst door het overlijden van de partij die deze rechtsmiddelen konden aanwenden.

De griffier kan dus nooit verklaren dat de termijnen van verzet en hoger beroep zijn verstreken indien hij niet het bewijs heeft dat de partijen aan wie die rechtsmiddelen open stonden, nog steeds in leven zijn, althans in leven zijn gebleven tot bij het verstrijken van de termijnen.

Daarenboven zou in geval van overlijden van een of meer van die partijen, de berekening van de termijnen aanleiding kunnen geven tot moeilijkheden, onder meer te wijten aan de omstandigheid dat de erfgenamen het recht hebben de verlenging van de termijnen te vragen (art. 798 van het Burgerlijk Wetboek).

Het vraagstuk dat naar aanleiding van artikel 1388 rijst, verdient dus de aandacht van de wetgever. De rechtszekerheid en de doelmatigheid van de rechterlijke beslissingen verlangen dat alles wordt gedaan om te bereiken dat de derde aan wie de tenuitvoerlegging van een vonnis wordt gevraagd, buiten alle betwisting staat.

Le projet propose dès lors d'apporter trois modifications aux textes du Code judiciaire.

Le projet repose sur le principe qui a été consacré tant par la doctrine que par la jurisprudence, que l'exécution d'un jugement a lieu sous l'entière responsabilité de la partie qui y procède.

C'est donc à cette partie qu'il appartient de prendre toutes les mesures nécessaires à l'effet d'éviter les erreurs et les irrégularités.

C'est à elle qu'incombe en principe l'obligation de faire signifier la décision et de faire courir les délais de recours (sauf les cas exceptionnels où ces délais courent à partir d'un acte de notification fait par le greffier).

L'attestation de cette signification et de la date à laquelle elle a lieu doit émaner de l'huissier de justice, c'est-à-dire en principe de l'huissier qui a procédé à la signification.

D'autre part, pour éviter les difficultés qui sont dues au retard avec lequel le greffe de première instance pourrait être averti de la mise en œuvre d'une voie de recours, les articles 1047 et 1059 prévoient la tenue au greffe de la juridiction qui a rendu la décision qui fait l'objet du recours, de deux registres, l'un pour l'appel et l'autre pour l'opposition et dans lesquels la partie qui fait opposition ou interjette appel est tenue d'inscrire, dans les cinq jours de l'acte, l'appel ou l'opposition qu'elle a formé. Cette mention pourra y être faite par la partie, son conseil ou son huissier de justice.

La partie a tout intérêt à faire procéder à cette inscription, tout au moins dans la mesure où la décision dont elle a interjeté appel est susceptible d'être exécutée par ou contre un tiers.

L'inscription a d'ailleurs lieu sous sa responsabilité. Si elle ne devait pas y procéder et qu'il en résultait quelque dommage pour un tiers, elle pourrait être tenue pour responsable.

Néanmoins ainsi qu'il vient d'être dit, la partie qui exécute une décision agit sous sa responsabilité. Le fait que l'appel ou l'opposition n'a pas été inscrit dans les registres prescrits par les articles 1047 et 1051, ne modifie en rien cette responsabilité, lorsque cette partie fait procéder à l'exécution sachant que la décision a été frappée d'une voie de recours. Elle ne pourrait invoquer le défaut d'inscription lorsqu'il est établi qu'elle savait que la décision faisait l'objet d'une voie de recours.

Quant au greffier, il délivrera le certificat prévu à l'article 1388 au vu du registre d'appel ou d'opposition et après avoir vérifié si un avis d'appel ou d'opposition ne lui a pas été adressé par le greffier de la juridiction saisie de cette voie de recours. Son intervention n'a pas d'autre portée. Il atteste qu'à sa connaissance, la décision n'a été frappée ni d'appel ni d'opposition. On ne lui demande donc pas

Het ontwerp stelt derhalve voor in de teksten van het Gerechtelijk Wetboek drie wijzigingen aan te brengen.

Het ontwerp steunt op het zowel door de rechtsleer als door de rechtspraak bevestigde beginsel, dat de uitvoering van een vonnis geschiedt onder de algehele verantwoordelijkheid van de partij die ertoe overgaat.

Die partij behoort dus alle nodige maatregelen te nemen om vergissingen en onregelmatigheden te voorkomen.

Op haar berust in beginsel de verplichting om de beslissing te doen betekenen en de termijnen voor de voorzieningen te doen lopen (behalve in uitzonderlijke gevallen waarin die termijnen lopen met ingang van een akte van kennisgeving door de griffier).

De verklaring dat deze betekening is geschied met opgave van de datum waarop zij heeft plaatsgehad, moet uitgaan van de gerechtsdeurwaarder, te weten in beginsel de deurwaarder die de betekening heeft gedaan.

Voorts om de moeilijkheden te voorkomen, ontstaan uit de vertraging waarmee de griffie van eerste aanleg kan kennis krijgen van het aanwenden van een rechtsmiddel, schrijven artikel 1047 en 1059 voor dat in de griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gegeven waartegen opgekomen wordt, twee registers worden bijgehouden, een voor het hoger beroep en een voor het verzet, waarin de partij die verzet doet of hoger beroep instelt, binnen vijf dagen na de akte het ingestelde hoger beroep of verzet moet doen inschrijven. Die vermelding in dat register kan worden bewerkstelligd door de partij, haar raadsman of haar gerechtsdeurwaarder.

De partij heeft er alle belang bij die vermelding te doen opnemen, althans voor zover de beslissing waartegen zij in hoger beroep komt, van die aard is dat ze door of tegen een derde kan worden uitgevoerd.

De inschrijving vindt trouwens onder haar verantwoordelijkheid plaats. Indien ze daartoe niet overgaat en een derde daaruit enig nadeel zou ondervinden, kan zij aansprakelijk worden gesteld.

Nochtans, zoals hiervoren gezegd, handelt de partij die de beslissing uitvoert, onder haar verantwoordelijkheid. De omstandigheid dat het hoger beroep of het verzet niet is ingeschreven in de registers bedoeld bij de artikelen 1047 en 1051, heeft geen invloed op die verantwoordelijkheid wanneer die partij tot de uitvoering laat overgaan wetende dat daartegen een rechtsmiddel is aangewend. Ze zou het ontbreken van de inschrijving niet kunnen inroepen wanneer is gebleken dat ze wist dat tegen die beslissing was opgekomen.

De griffier, wat hem betreft, geeft de bij artikel 1388 bedoelde verklaring af op zicht van het register van hoger beroep of verzet en na zich ervan te hebben vergewist dat hem geen verklaring van hoger beroep of verzet is toegezonden door de griffier van het gerecht waarbij die voorziening is aanhangig gemaakt. Zijn bemoeiing heeft geen andere strekking. Hij verklaart dat bij zijn weten tegen de

d'attester, comme sous l'empire du texte adopté par la loi du 10 octobre 1967, que les délais d'opposition ou d'appel étant expirés, la décision n'a fait l'objet d'aucune de ces voies de recours.

Le système proposé s'inscrit dans la ligne des principes qui ont toujours présidé à l'exécution des jugements et arrêts.

Il sauvegarde efficacement la sécurité juridique et limite dans une mesure plus raisonnable la responsabilité des greffiers.

Article 17.

L'article 17 a pour objet de mettre le texte néerlandais de l'article 1063, 2° en concordance avec le texte français.

Le texte français dispose que l'acte d'appel doit indiquer les lieu, jour et heure de la comparution, lorsque la décision contient un avant dire droit ou une mesure provisoire

Aux termes du texte néerlandais, cette obligation n'est prévue que si la décision ne contient qu'un avant dire droit ou une mesure provisoire.

Le texte néerlandais est donc moins large que le texte français.

L'erreur tient au fait qu'une modification a été apportée, en cours d'élaboration du Code, au texte français et que par inadvertance, cette modification n'a pas été apportée au texte néerlandais.

Article 18.

L'article 18 reproduit textuellement la proposition de M. le Sénateur Baert (Doc. Sénat, sess. 1968/1969, n° 206), contresignée par MM. Calewaert, Dua et Vanderpoorten.

Les explications qui sont données à l'appui de cette proposition sont ici reproduites :

« L'article 1070 du Code judiciaire est libellé comme suit : « Le tribunal de première instance, siégeant au second degré, statue au fond et à charge d'appel si le litige était de sa compétence ».

« Cet article reprend, à juste titre, les dispositions de l'ancien article 473, 3° alinéa, du Code de procédure civile. Ledit article avait pour effet d'éviter des procédures inutiles, lorsqu'un litige avait été soumis au juge de paix, que la cause venait en appel devant le tribunal de première instance, et que celui-ci, constatant que le juge de paix était incompétent (qu'il se fût déclaré incompétent ou non), établissait simultanément qu'il était lui-même compétent pour connaître de l'affaire en premier ressort.

beslissing niet door hoger beroep of verzet is opgekomen. Men vraagt hem dus niet te verklaren, zoals onder de gelding van de bij de wet van 10 oktober 1967 goedgekeurde tekst, dat de termijnen van verzet of hoger beroep verstreken zijnde, tegen de beslissing door geen van die voorzieningen is opgekomen.

De voorgestelde regeling ligt in de lijn van de beginselen die steeds voor de uitvoering van de vonnissen en arresten hebben gegolden.

Ze bevordert de rechtszekerheid en houdt de verantwoordelijkheid van de griffiers binnen meer redelijke grenzen.

Arikel 17.

Artikel 17 brengt de Nederlandse tekst van artikel 1063, 2°, in overeenstemming met de Franse tekst.

De Franse tekst bepaalt dat de akte van hoger beroep de plaats, de dag en het uur van de verschijning moet vermelden wanneer de bestreden beslissing een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt.

Volgens de Nederlandse tekst bestaat die verplichting alleen wanneer die beslissing slechts een beslissing alvorens recht te doen of een voorlopige maatregel inhoudt.

De Nederlandse tekst is dus minder ruim dan de Franse tekst.

De vergissing is te wijten aan de omstandigheid dat bij de uitwerking van het Wetboek een wijziging werd aangebracht in de Franse tekst en de wijziging bij onachtzaamheid niet in de Nederlandse tekst werd doorgevoerd.

Artikel 18.

Artikel 18 herhaalt woordelijk het voorstel van Senator Baert (Doc. Senaat, zitting 1968/1969, n° 206), medeondertekend door de heren Calewaert, Dua en Vanderpoorten.

De uiteenzettingen die dit voorstel staven worden hier overgenomen :

» Artikel 1070 van het Gerechtelijk Wetboek luidt als volgt : De Rechtbank van eerste aanleg, die zitting houdt in tweede aanleg, beslist over de zaak zelf en daartegen staat hoger beroep open, indien het geschil tot haar bevoegdheid behoorde ».

» Het bedoelde artikel herneemt, terecht, de bepaling van het vroegere artikel 473, 3° lid, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging. Deze wetsbepaling vermeed nutteloze procedures, wanneer een procesvoerende partij begonnen was voor de vrederechter, de zaak in hoger beroep kwam voor de rechtbank van eerste aanleg, en de rechtbank, konstatierend dat de vrederechter onbevoegd was (ongeacht of hij zich al dan niet onbevoegd had verklaard), terzeldertijd vaststelde dat zij zelf de bevoegde rechtbank was om van de vordering kennis te nemen als rechter in eerste aanleg.

» En application stricte des règles de l'effet dévolutif et de l'évocation, la procédure aurait dû être recommencée, ce qui eût entraîné des pertes de temps et des frais inutiles, d'autant moins justifiés que l'affaire était déjà pendante devant le tribunal compétent.

» Il était donc évident que cette disposition devait être reprise dans le Code judiciaire.

» Mais celui-ci attribue à présent au tribunal de commerce aussi une compétence d'appel (art. 577, 2^e alinéa) dans les contestations commerciales qui, en vertu de la disposition générale de l'article 590, 1^{er} alinéa, ressortissent au juge de paix.

» Il peut donc arriver que le tribunal de commerce, siégeant au second degré, ait à connaître d'un litige qui avait été soumis au juge de paix, et dont il constate qu'il n'était pas de la compétence de ce dernier mais de la sienne propre.

» Dans l'état actuel de la législation, le tribunal de commerce doit infirmer, en pareil cas, le jugement par lequel le juge de paix s'est déclaré compétent et renvoyer les parties devant le juge réellement compétent ou, si le juge de paix s'est déclaré incompétent, confirmer purement et simplement ce jugement et maintenir le renvoi au juge compétent.

» Or, en l'occurrence, le juge compétent, c'est le tribunal de commerce lui-même.

» Une nouvelle procédure devra alors être entamée, avec tous les frais et les pertes de temps qui en résulteront. En d'autres mots, ce qu'on a voulu éviter en insérant dans le Code judiciaire la disposition ci-dessus relative au tribunal de première instance, on le retrouve au niveau du tribunal de commerce.

» Il est évident qu'il s'agit ici d'un simple oubli, le législateur n'étant pas encore accoutumé à cette innovation que constitue la compétence du tribunal de commerce en degré d'appel. Peut-être cet oubli est-il d'autant plus compréhensible que, dans le projet initial, seul le « tribunal d'arrondissement » était compétent en degré d'appel (tout comme il l'était en première instance pour les litiges tant civils et commerciaux que sociaux). En modifiant le projet initial, on a remplacé l'expression « tribunal d'arrondissement » à l'article 1070 par l'expression « tribunal de première instance », oubliant ainsi que le tribunal de commerce s'était également vu attribuer une compétence en degré d'appel.

» La présente proposition tend à accorder au tribunal de commerce la même compétence qu'au tribunal de première instance, pour connaître en premier ressort d'une affaire qui lui aura été soumise en degré d'appel et dont il aura constaté qu'elle relève de sa compétence normale en première instance.

» Il n'y a pas le moindre motif pour ne pas prévoir une telle disposition en ce qui concerne le tribunal de commerce;

» Bij strikte toepassing van de regelen van de devolutie en de evokatie had de procedure moeten herbegonnen worden, wat nutteloze kosten en tijdverlies zou hebben meegebracht, en wat des te minder te rechtvaardigen was nu de zaak toch reeds hangende was voor de bevoegde Wetboek.

» Het lag dus voor de hand dat deze bepaling zou worden overgenomen in het Gerechtelijk Wetboek.

» Doch in het Gerechtelijk Wetboek wordt nu ook aan de Rechtbank van Koophandel een bevoegdheid in hoger beroep toegekend (artikel 577, 2e lid), nl. in commerciële geschillen, die krachtens de algemene bepaling van artikel 590, eerste lid onder de bevoegdheid van de vrederechter vallen.

» Het geval kan zich dus voordoen dat de rechtbank van koophandel, zetelend in hoger beroep, kennis moet nemen van een geschil dat voor de vrederechter ahangig was gemaakt, en waaromtrent zij konstateert dat het niet tot de bevoegdheid van de vrederechter, doch wel van haarzelf behoorde.

» In de huidige stand van de wetgeving moet de rechtbank van koophandel in zulk geval het vonnis waarbij de vrederechter zich bevoegd heeft verklaard, vernietigen en de partijen verwijzen naar de bevoegde rechter, of, indien de vrederechter zich onbevoegd heeft verklaard, het vonnis gewoon bevestigen, en de verwijzing naar de bevoegde rechter handhaven.

» Met dien verstande dat die bevoegde rechter de rechtbank van koophandel in kwestie zelf is.

» Er zal dan een nieuwe procedure moeten begonnen worden, met alle kosten en tijdverlies van dien. M.a.w., wat men heeft willen vermijden door de aangehaalde bepaling in verband met de rechtbank van eerste aanleg, krijgen wij hier opnieuw voor de rechtbank van koophandel.

» Het lijkt duidelijk dat het hier gewoon om een vergetelheid gaat, en de wetgever nog niet gewend was aan de nieuwigheid die de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel in hoger beroep is. Wellicht is deze vergetelheid des te gemakkelijker te verklaren doordat in het oorspronkelijk ontwerp slechts de « arrondissementsrechtbank » als rechter in hoger beroep bekend was (net zoals zij voor de bevoegdheid in eerste aanleg zowel in burgerlijke, commerciële en sociale geschillen bevoegd was). Door het wijzigen van het oorspronkelijk ontwerp heeft men de term « arrondissementsrechtbank » in artikel 1070 vervangen door « rechtbank van eerste aanleg », daarbij uit het oog verliezend dat er ook aan de rechtbank van koophandel een bevoegdheid in hoger beroep was toegekend.

» Onderhavig voorstel strekt ertoe, dezelfde bevoegdheid toe te kennen aan de rechtbank van koophandel, om in eerste aanleg kennis te nemen van een zaak die voor haar in hoger beroep wordt behandeld, en waarvan zij konstateert dat zij onder haar normale bevoegdheid in eerste aanleg valt.

» Er is geen enkele reden om dit voor de rechtbank van koophandel niet te bepalen; het probleem, essentieel van

le problème, essentiellement d'ordre pratique, est exactement le même que pour le tribunal de première instance siégeant en degré d'appel. »

Article 19.

L'article 19 apporte une modification à l'article 1111.

Cette modification constitue le complément nécessaire de la modification apportée à l'article 1017.

Elle se justifie par les mêmes motifs.

Article 20.

L'article 20 rectifie une erreur de rédaction du texte néerlandais de l'article 1150.

Il est évident qu'en l'espèce le texte se rapporte à tous les consanguins et non, au moins dans la majeure partie des cas, aux père et mère seulement. C'est donc « bloedverwanten » et non « ouders » qu'il fallait écrire.

Article 21.

L'article 21 apporte deux modifications au texte néerlandais de l'article 1193.

La modification apportée au deuxième alinéa est de pure forme.

Quant au dernier alinéa, c'est par erreur qu'il y est question de « opbod » (enchère), alors qu'il s'agit de *surenchère*, « *hoger bod* ».

Articles 22 et 25.

Les articles 22 et 25 ont pour objet de modifier et de clarifier la portée des articles 1211 et 1220.

Cette question a fait l'objet d'une proposition de loi de M. le Sénateur Rombaut (Doc. Sénat, sess. 1968/1969, n° 224).

Les articles précités ont trait aux partages entre indivisaires et déterminent les formes des ventes, en renvoyant aux dispositions relatives aux ventes publiques de biens immeubles (chap. IV) et de biens meubles (chap. V).

Or le chapitre IV comprend, outre des dispositions relatives aux formes proprement dites de la vente (art. 1193), des dispositions propres aux incapables, aux absents, aux faillis, qui prévoient toutes la présence et l'intervention du juge de paix à la vente.

C'était, certes, à dessein que dans le projet de Code, le renvoi aux dispositions du chapitre IV avait été prévu, imposant ainsi la présence du juge de paix à toutes les ventes, même à celles auxquelles seuls des indivisaires majeurs et capables sont intéressés (voir rapport du Commissaire royal, Doc. Sénat, sess. 1963/1964, n° 60, p. 276 note 403).

praktische aard, is precies hetzelfde als voor de rechtbank van eerste aanleg die zetelt in hoger beroep. »

Artikel 19.

Artikel 19 brengt in artikel 1111 een wijziging aan.

Deze wijziging is een noodzakelijke aanvulling van de wijziging die in artikel 1017 werd aangebracht.

Zij wordt verantwoord op dezelfde gronden.

Artikel 20.

Artikel 20 verbetert een redactiefout in de Nederlandse tekst van artikel 1150.

Het is klaar dat de tekst hier betrekking heeft op alle bloedverwanten en niet, in het merendeel van de gevallen althans, op de ouders alleen. Men leze dus « bloedverwanten » en niet « ouders ».

Artikel 21.

Artikel 21 brengt twee wijzigingen in de Nederlandse tekst van artikel 1193 aan.

De wijziging in het tweede lid betreft enkel de vorm.

In het derde lid is bij vergissing sprake van « opbod » (enchère), terwijl het gaat om « *hoger bod* » (*surenchère*).

Artikelen 22 en 25.

De artikelen 22 en 25 wijzigen en verduidelijken de strekking van de artikelen 1211 en 1220.

Over dit punt handelt een voorstel van Senator Rombaut (Doc. Senaat, zitting 1968/1969, n° 224).

De vorige artikelen handelen over de verdelingen onder medeëigenaars en bepalen de vormen van de verkoping onder verwijzing naar de voorschriften betreffende de openbare verkopen van onroerende goederen (Hoofdstuk IV) en van roerende goederen (hoofdstuk V).

Hoofdstuk IV omvat echter buiten de bepalingen betreffende de eigenlijke vormen van verkopen (art. 1193), voorzieningen betreffende de onbekwaamverklaarden, de afwezigverklaarden, de faillietverklaarden die alle de aanwezigheid en het optreden van de vrederechter bij de verkoping voorschrijven.

Het is stellig met opzet dat in het ontwerp-wetboek de verwijzing naar hoofdstuk IV werd opgenomen zodat de tegenwoordigheid van de vrederechter op alle verkopen regel is, zelfs op die waarbij alleen meerderjarige en bekwame medeëigenaars betrokken zijn (zie verslag van de Koninklijke Commissaris, Doc. Senaat, zitting 1963/1964, n° 60, blz. 276, noot 403).

Mais l'expérience qui a été faite depuis une année, a montré que cette formalité est de nature à rendre plus difficiles les opérations du partage, sans apporter nécessairement une garantie plus grande du respect des droits des parties.

Aussi le projet modifie-t-il les articles 1211 et 1220 en disposant que les ventes d'immeubles auront lieu conformément aux dispositions de l'article 1193 et les ventes de meubles conformément aux articles 1194 à 1204. La modification a donc pour effet de supprimer l'intervention du juge de paix lorsqu'il s'agit de partages immobiliers.

Toutefois lorsque des incapables, des absents ou des faillis doivent intervenir au partage ou encore lorsque l'un des héritiers a accepté la succession sous bénéfice d'inventaire, il s'entend que les ventes d'immeubles doivent être faites conformément aux dispositions des articles 1186 à 1193. C'est ce que précise le texte nouveau.

Articles 23 et 24.

Les articles 23 et 24 apportent au texte néerlandais des articles 1217 et 1218 une modification de pure forme en remplaçant le mot « *moeilijkheden* » par « *zwarigheden* ». Ce dernier mot a été utilisé aux articles 1214 et 1219, ainsi qu'à l'article 888 du Code civil.

Article 26.

L'article 26 rectifie un défaut de concordance qui s'est produit lors des modifications apportées au texte du projet originaire, au cours des travaux législatifs.

Cette question fait aussi l'objet de la proposition de loi de M. le Représentant Defraigne (v. Doc. Chambre, sess. 1968/1969, n° 170/1).

Articles 27 et 28.

Les articles 27 et 28 apportent des modifications de forme au texte des articles 1244 et 1249, sans en modifier la portée.

Articles 29 et 30.

Les articles 29 et 30 complètent le texte des articles 1268 et 1307.

Ces articles reprennent le système de l'article 262 du Code civil qui dispose que les demandes reconventionnelles, même formées en degré d'appel, ne sont pas considérées comme demandes nouvelles.

Ils n'apportent donc aucune innovation au droit existant.

Na een jaar ervaring is het echter gebleken dat die formaliteit de verdelingsverrichtingen eerder moeilijk maakt, zonder noodzakelijk een betere waarborg voor de inachtneming van de rechten van partijen te bieden.

Het ontwerp wijzigt dan ook de artikelen 1211 en 1220 door te bepalen dat de verkopen van onroerende goederen geschieden overeenkomstig het voorschrift van artikel 1193 en de verkopen van roerende goederen overeenkomstig de artikelen 1194 tot 1204. De wijziging bestaat er dus in het optreden van de vrederechter te laten vervallen wanneer het gaat om verdeling van onroerende goederen.

Wanneer er echter onbekwaamverklaarden, afwezigverklaarden of faillietverklaarden bij de verdeling betrokken zijn of wanneer een van de erfgenamen de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving heeft aanvaard, moet de verkoping van onroerende goederen geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikel 1186 en 1193. Deze verduidelijking vindt men in de nieuwe tekst.

Artikelen 23 en 24.

De artikelen 23 en 24 brengen in de Nederlandse tekst van de artikelen 1217 en 1218 een wijziging aan die alleen de vorm betreft : het woord « *moeilijkheden* » wordt vervangen door « *zwarigheden* ». Dit laatste woord werd ook gebruikt in de artikelen 1214 en 1219, alsmede in artikel 888 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 26.

Artikel 26 verbetert een gemis aan overeenstemming die haar oorzaak vindt in wijzigingen die bij de parlementaire behandeling in de oorspronkelijke tekst werden aangebracht.

Hiervan is ook sprake in het wetsvoorstel van Volksvertegenwoordiger Defraigne (zie Doc. Kamer, zitting 1968-1969, n° 170/1).

Artikelen 27 en 28.

De artikelen 27 en 28 wijzigen de artikelen 1244 en 1249 naar de vorm, zonder aan hun strekking te raken.

Artikelen 29 en 30.

De artikelen 29 en 30 vullen de tekst van de artikelen 1268 en 1307 aan.

Deze artikelen nemen het stelsel van artikel 262 van het Burgerlijk Wetboek over, waarbij wordt bepaald dat de tegenvorderingen, zelfs in hoger beroep, niet als nieuwe vorderingen worden bechouwd.

Zij brengen dus niets nieuws ten opzichte van het bestaande recht.

Article 31.

L'article 31 a été commenté ci-dessus, en même temps que les articles 15 et 16.

Article 32.

L'article 32 précise qu'après avoir fait transcrire la saisie, le créancier poursuivant doit, dans le mois de la transcription, présenter requête au juge des saisies, aux fins de nomination du notaire chargé de la vente.

Sans doute ce délai n'est-il pas prescrit à peine de forclusion, de sorte que la requête pourrait encore être présentée ultérieurement.

Mais si le créancier poursuivant ne respecte pas le délai, d'autres créanciers, qui souhaitent poursuivre la procédure, peuvent, en vertu de l'article 1610, obtenir la subrogation.

La modification proposée garantit ainsi mieux les droits de tous les créanciers, tout en sauvegardant les droits du débiteur.

Article 33.

L'article 33 modifie l'article 1581, pour les motifs énoncés ci-dessus, à l'article 32.

Ayant obtenu la désignation du notaire, encore faut-il que celle-ci soit portée à la connaissance du notaire, pour qu'il puisse commencer la procédure de mise en vente du bien saisi.

Article 34.

L'article 34 apporte au texte néerlandais de l'article 1587 une modification de pure forme, identique à celle qui fait l'objet du 1^{er} alinéa de l'article 21 du présent projet.

Article 35.

L'article 35 complète le texte de l'article 1610, en permettant la subrogation non seulement en cas de fraude ou de collusion du créancier poursuivant, mais aussi en cas de négligence.

Le texte est ainsi semblable à celui de l'article 54 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

Cette modification s'inscrit dans la ligne de celles qui font l'objet des articles 32 et 33 du présent projet. Elle tend aussi à faciliter la subrogation lorsque le créancier saisissant néglige de poursuivre la procédure d'expropriation.

Article 36.

L'article 36 abroge l'article 505 du Code civil, dont le texte fait double emploi avec l'article 1251 du Code judiciaire.

Artikel 31.

Artikel 31 werd hierboven besproken, samen met de artikelen 15 en 16.

Artikel 32.

Artikel 32 verduidelijkt dat de vervolgende schuldeiser na het beslag te hebben doen overschrijven, binnen de maand van de overschrijving bij de beslagrechter een verzoekschrift moet indienen met het oog op de benoeming van een notaris die met de veiling zal worden belast.

Deze termijn is niet voorgeschreven op straffe van verval van recht, zodat het verzoekschrift ook later zou kunnen worden ingediend.

Nochtans, indien de vervolgende schuldeiser die termijn niet naleeft, kunnen andere schuldeisers die de rechtspleging wensen te vervolgen, krachtens artikel 1610 indeplaatsstelling bekomen.

De voorgestelde wijziging beschermt aldus beter de rechten van al de schuldeisers, terwijl de rechten van de schuldenaar worden gevrijwaard.

Artikel 33.

Artikel 33 wijzigt artikel 1581 om redenen die reeds hiervoren werden gegeven bij artikel 32.

Wanneer de aanwijzing van een notaris is bekomen, moet deze nog aan die notaris ter kennis worden gebracht opdat hij de procedure van de tekoopstelling van het beslagen goed zou kunnen beginnen.

Artikel 34.

Artikel 34 wijzigt enkel de vorm van artikel 1587 in de Nederlandse tekst. Die wijziging is dezelfde als die bedoeld in het eerste lid van artikel 21 van dit ontwerp.

Artikel 35.

Artikel 35 vult de tekst van artikel 1610 aan en laat indeplaatsstelling toe, niet alleen in geval van bedrog of verstandhouding van de vervolgende schuldeiser, maar ook in geval van nalatigheid.

De tekst gelijkt aldus op die van artikel 54 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning.

Die wijziging ligt in de lijn van die van de artikelen 32 en 33 van dit ontwerp. Zij strekt ook om de indeplaatsstelling te vergemakkelijken wanneer de beslagleggende schuldeiser verzuimt de uitwinningsprocedure te vervolgen.

Artikel 36.

Artikel 36 heft artikel 505 van het Burgerlijk Wetboek op, dat hetzelfde inhoudt als artikel 1251 van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 37.

L'article 37 reprend en partie une proposition du Sénateur Goffart (Doc. Sénat, sess. 1968/1969, n° 153).

Ainsi que le fait remarquer l'auteur de la proposition, l'article 3 du décret impérial du 6 juillet 1810, fait double emploi avec l'article 218 du Code d'instruction criminelle, tel que cet article a été modifié par l'article 150 des dispositions modificatives de la loi du 10 octobre 1967. Il peut donc être abrogé.

Mais, de plus, l'article 91 de ce même décret fait double emploi avec l'article 293 du code d'instruction criminelle, tel que cet article a été modifié par l'article 151 § 1 des dispositions modificatives précitées.

Dès lors c'est l'ensemble du décret impérial du 6 juillet 1810 qui, sans aucune réserve, doit être abrogé.

Article 38.

L'article 38 rectifie une erreur qui s'est glissée dans le texte modifié de l'article 291 de la loi générale du 26 août 1822 sur les douanes et accises.

Il faut lire « *condamnation* » et non « *consignation* ».

Articles 39 et 40.

Les articles 39 et 40 corrigent une erreur de coordination.

L'alinéa 4 de la loi du 6 avril 1847 tel qu'il a été modifié par l'article 160 des dispositions modificatives déjà citées, dispose que les délais prévus aux articles 117, 240 et 241 du Code d'instruction criminelle sont réduits à 48 heures.

Or, l'article 117 ne prévoit pas de délai. Il s'agit manifestement du délai prévu à l'article 118.

Quant à l'article 241, il impartit un délai de 48 heures, égal à celui que prévoit l'article 4 modifié de la loi précitée du 6 avril 1847.

Le renvoi est donc inutile.

Article 40.

L'article 40 met le texte de l'article 53 du titre II du livre II du Code de commerce en concordance avec le texte modifié de l'article 598 du Code judiciaire (v. ci-dessus à l'art. 5).

Article 41.

L'article 41 corrige une erreur qui s'est glissée dans le préambule de l'article 58 des dispositions modificatives de l'article 3 de la loi précitée du 10 octobre 1967.

Ce n'est en effet que le dernier alinéa de l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 qui a été remplacé, et non l'ensem-

Artikel 37.

Artikel 37 neemt ten dele een voorstel van Senator Goffart over (Doc. Senaat, zitting 1968/1969, n° 153).

Zoals de auteur van het voorstel laat opmerken zegt artikel 3 van het keizerlijk decreet van 6 juli 1810 hetzelfde als artikel 218 van het Wetboek van Strafvordering, zoals dit gewijzigd werd door artikel 150 van de wijzigingsbepalingen van de wet van 10 oktober 1967. Het kan dus worden opgeheven.

Bovendien houdt artikel 91 van datzelfde decreet hetzelfde in als artikel 293 van het Wetboek van Strafvordering, zoals dit werd gewijzigd bij artikel 151, § 1, van de voornoemde wijzigingsbepalingen.

Het gehele keizerlijk decreet van 6 juli 1810 moet derhalve zonder voorbehoud worden opgeheven.

Artikel 38.

Artikel 38 verbetert een fout die geslopen is in de gewijzigde tekst van artikel 291 van de algemene wet van 26 augustus 1822 op de douane en accijnzen.

Er dient te worden gelezen « *veroordelingen* » en niet « *consignaties* ».

Artikelen 39 en 40.

De artikelen 39 en 40 verbeteren een coördinatiefout.

Het vierde lid van de wet van 6 april 1847, zoals het is gewijzigd bij artikel 160 van de reeds genoemde wijzigingsbepalingen, stelt dat de termijnen bedoeld in de artikelen 117, 240 en 241 van het Wetboek van Strafvordering worden verminderd tot 48 uren.

Artikel 117 stelt evenwel geen termijn. Het gaat kennelijk om de termijn gesteld in artikel 118.

Artikel 241 stelt een termijn van 48 uren, gelijk aan die bepaald in het gewijzigde artikel 4 van de meergenoemde wet van 6 april 1847.

De verwijzing is dus nutteloos.

Artikel 40.

Artikel 40 brengt de tekst van artikel 53 van titel II van boek II van het Wetboek van Koophandel in overeenstemming met de gewijzigde tekst van artikel 598 van het Gerechtelijk Wetboek (zie hiervoren artikel 5).

Artikel 41.

Artikel 41 verbetert een vergissing die geslopen is in de aanhef van artikel 58 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van meergenoemde wet van 10 oktober 1967.

Alleen het laatste lid van artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 werd immers vervangen, en niet het gehele arti

ble de cet article (voir rapport de M. Hermans, présenté à la Chambre au sujet du projet de loi contenant le Code judiciaire, doc. Chambre, sess. 1966/1967, n° 59/49, p. 264).

**

Y a-t-il lieu de prévoir des dispositions transitoires ? La question méritait sans doute d'être posée, principalement en ce qui concerne les articles 15 (art. 1047), 16 (art. 1059) et 31 (art. 1388).

Les modifications apportées aux articles 1047 (opposition) et 1059 (appel) prévoient une formalité nouvelle, lorsqu'une voie de recours ordinaire a été mise en œuvre. Ainsi qu'il a été exposé ci-dessus, ces dispositions trouvent leur sanction dans l'article 1388 qui détermine le contenu des certificats de non-opposition et de non-appel.

Par application des principes généraux en matière de droit de procédure, les dispositions nouvelles sont directement applicables aux procédures en cours.

Les parties devront donc veiller à faire inscrire l'opposition ou l'appel, même pour les affaires qui sont déjà en cours, dès l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles des articles 1047 et 1059, c'est-à-dire à partir du dixième jour suivant la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Quant aux certificats de non-opposition et de non-appel qui sont prévus à l'article 1388, ils ne pourront être délivrés par les greffiers, conformément à la disposition modifiée, qu'au moment où le texte nouveau sera entré en vigueur, c'est-à-dire à la date qui sera fixée ultérieurement par le Roi, conformément à l'article 5 de la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire. A cet égard, le Gouvernement veillera à ce que cette mise en vigueur n'ait pas lieu avant l'expiration d'un mois, à partir de la mise en application de la loi nouvelle. Les parties auront ainsi le temps de faire procéder à l'inscription de la voie de recours qu'elles ont formée, avant que des certificats ne puissent être délivrés.

Il n'y a donc pas lieu de prévoir à cet égard une mesure transitoire spéciale.

Quant aux autres dispositions nouvelles, elles ne nécessitent pas de mesures transitoires spéciales. Elles sont applicables aux procédures en cours, dès leur entrée en vigueur.

**

Article 42.

Le Gouvernement avait envisagé de proposer la mise en vigueur progressive des articles de la loi, d'une manière semblable à celle qui a été prévue par la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire. Ce procédé permet de réaliser la mise en vigueur avec beaucoup de souplesse.

Cette souplesse s'impose d'autant plus qu'en l'espèce des modifications sont apportées à des textes qui ne sont pas encore en vigueur et qui ne le seront vraisemblablement pas au moment où la loi sera promulguée.

kel (zie verslag van de H. Hermans aan de Kamer met betrekking tot het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, Doc. Kamer, zitt. 1966/1967, n° 59/49, p. 264).

**

Dient er in overgangsbepalingen te worden voorzien ? De vraag kon worden gesteld, inzonderheid voor de artikelen 15 (art. 1047), 16 (art. 1059) en 31 (art. 1388).

De wijzigingen aangebracht in de artikelen 1047 (verzet) en 1059 (hoger beroep) voorzien in een nieuwe formaliteit wanneer een gewoon rechtsmiddel is aangewend. Zoals hierboven reeds is uiteengezet worden die bepalingen bekrachtigd door artikel 1388 dat de inhoud bepaalt van de verklaringen dat geen beroep is ingesteld en geen verzet is gedaan.

Bij toepassing van de algemene regels inzake procesrecht, zijn de nieuwe bepalingen onmiddellijk van toepassing op de hangende rechtsgedingen.

De partijen dienen dus ervoor te waken dat zij het verzet of het hoger beroep doen inschrijven, zelfs voor de zaken die reeds aanhangig zijn, zodra de nieuwe bepalingen van de artikelen 1047 en 1059 in werking zijn getreden, d.w.z. vanaf de tiende dag na de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

In overeenstemming met de gewijzigde bepaling kunnen de in artikel 1388 bedoelde verklaringen dat er geen verzet is gedaan en dat er geen beroep is ingesteld, slechts door de griffiers worden afgegeven op het ogenblik dat de nieuwe tekst in werking is getreden, d.w.z. op de datum die later door de Koning zal worden vastgesteld, overeenkomstig artikel 5 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek. De Regering dient in dat verband ervoor te waken dat voornoemde inwerkingstelling niet geschiedt binnen één maand na de inwerkingtreding van de nieuwe wet. De partijen zullen aldus de tijd hebben om het rechtsmiddel dat zij hebben aangewend te laten inschrijven, alvorens verklaringen kunnen worden afgegeven.

In dit opzicht dient er derhalve niet in een bijzondere overgangsmaatregel te worden voorzien.

De andere nieuwe bepalingen vergen geen bijzondere overgangsmaatregelen. Zij zijn van toepassing op de hangende rechtsgedingen zodra zij in werking zijn getreden.

**

Artikel 42.

Het lag in het voornemen van de Regering de progressieve inwerkingstelling van de artikelen van de wet voor te stellen op een wijze die overeenstemt met die welke door de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek is bepaald. Dergelijke werkwijze maakt een zeer soepele inwerkingstelling mogelijk.

Die soepelheid is des te meer geboden daar in dezen wijzigingen worden aangebracht in teksten die nog niet van kracht zijn en die het waarschijnlijk niet zullen zijn bij de afkondiging van de wet.

Le Conseil d'Etat estime que les intentions du Gouvernement seraient plus facilement et plus directement réalisées si le projet se bornait à régler l'entrée en vigueur des seuls articles qui modifient les dispositions qui ne seront pas encore en vigueur au moment où le projet sera voté et sanctionné. Les autres articles entreraient en vigueur au moment fixé par le droit commun.

Quoique ce système soit moins simple, le Gouvernement se rallie à la proposition du Conseil d'Etat.

Il convient cependant de préciser la portée de cette disposition en déterminant quels sont, à ce jour, les articles dont l'entrée en vigueur sera immédiate et quels sont ceux dont l'entrée en vigueur n'aura lieu qu'ultérieurement.

Les articles 1 (art. 43 C.J.), 2 (art. 47), 3 (art. 50), 9 (art. 742), 10 (art. 790), 11 (art. 801), 12 (art. 828), 15 (art. 1047), 16 (art. 1059), 17 (art. 1063), 20 (art. 1150), 21 (art. 1193), 22 (art. 1211), 23 (art. 1217), 24 (art. 1218), 27 (art. 1244), 28 (art. 1249), 32 (art. 1580), 33 (art. 1581), 34 (art. 1587), 35 (art. 1610), 37 (disp. abr., art. 1, § 1, 27), 38 (disp. mod., art. 52) et l'article 36 qui abroge l'article 505 du Code civil pourront entrer d'emblée en vigueur, étant donné que ces textes ont trait à des dispositions du Code judiciaire qui sont déjà applicables.

Les articles 14 (art. 1017), 18 (art. 1070) et 19 (art. 1111) se rapportent aussi à des dispositions qui sont déjà en vigueur, mais les modifications proposées n'auront d'effet utile que lorsque les dispositions nouvelles d'organisation judiciaire et de compétence seront devenues applicables.

L'article 1388 n'est à ce jour en vigueur que dans la mesure où il est nécessaire à l'application des dispositions relatives à la saisie immobilière et à l'ordre. Le Gouvernement veillera, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, à ce que cette disposition soit mise en vigueur sans restriction dans un délai qui permette l'inscription des voies de recours déjà formées au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Quant aux articles 4 (art. 573), 5 (art. 588), 6 (art. 594), 7 (art. 627), 8 (art. 643), 13 (art. 965), 26 (art. 1228), 29 (art. 1268), 30 (art. 1307), 41 (disp. mod., art. 58), 39 (disp. mod., art. 160) et l'article 40 qui modifie une disposition du Code de commerce, ils ne deviendront applicables qu'ultérieurement, lorsque les dispositions du Code judiciaire auxquelles ils se rapportent seront mises en vigueur.

Le Ministre de la Justice,
A. VRANCKX.

De Raad van State is van oordeel dat het door de Regering beoogde doel gemakkelijker en meer rechtstreeks kan worden bereikt indien het ontwerp zich ertoe beperkt enkel de inwerkingtreding te regelen van de artikelen tot wijziging van bepalingen die nog niet van kracht zijn op het ogenblik van de goedkeuring en bekrachtiging van het ontwerp. De andere artikelen zouden in werking treden op het tijdstip vastgesteld bij het gemene recht.

Hoewel dit stelsel minder soepel is, sluit de Regering zich aan bij het voorstel van de Raad van State.

De draagwijdte van die bepaling dient echter te worden omschreven door vast te stellen welke artikelen onmiddellijk en welke slechts later in werking zullen treden.

De artikelen 1 (art. 43 G.W.), 2 (art. 47), 3 (art. 50), 9 (art. 742), 10 (art. 790), 11 (art. 801), 12 (art. 828), 15 (art. 1047), 16 (art. 1059), 17 (art. 1063), 20 (art. 1150), 21 (art. 1193), 22 (art. 1211), 23 (art. 1217), 24 (art. 1218), 27 (art. 1244), 28 (art. 1249), 32 (art. 1580), 33 (art. 1581), 34 (art. 1587), 35 (art. 1610), 37 (opheffingsbepalingen, art. 1, § 1, 27), 38 (wijzigingsbepalingen, art. 52) en artikel 36, dat artikel 505 van het Burgerlijk Wetboek opheft, kunnen dadelijk in werking treden, daar die teksten betrekking hebben op bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die reeds van toepassing zijn.

De artikelen 14 (art. 1017), 18 (art. 1070) en 19 (art. 1111) hebben ook betrekking op bepalingen die reeds van kracht zijn, maar de voorgestelde wijzigingen zullen slechts nuttige uitwerking hebben wanneer de nieuwe bepalingen betreffende de gerechtelijke inrichting en bevoegdheid toepasselijk zullen zijn.

Artikel 1388 is thans slechts van kracht voor zover die bepaling nodig is voor de toepassing van de bepalingen betreffende het beslag op onroerend goed en de orde. Zoals hierboven reeds is gezegd, zal de Regering ervoor waken dat die bepaling zonder beperking in werking wordt gesteld binnen een termijn die de inschrijving mogelijk maakt van de rechtsmiddelen die reeds zijn aangewend op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

De artikelen 4 (art. 573), 5 (art. 588), 6 (art. 594), 7 (art. 627), 8 (art. 643), 13 (art. 965), 26 (art. 1228), 29 (1268), 30 (1307), 41 (wijzigingsbepalingen, art. 58), 39 (wijzigingsbepalingen, art. 160) en artikel 40, dat een bepaling van het Wetboek van Koophandel wijzigt, zullen slechts later toepasselijk worden, wanneer de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek waarop zij betrekking hebben in werking zijn gesteld.

De Minister van Justitie,
A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

A l'article 43, alinéa 1^{er}, 2^e, du Code judiciaire, les mots « *ou au registre de l'artisanat* » sont insérés entre les mots « *au registre du commerce* » et les mots « *de la personne* ».

ART. 2.

L'article 47 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 47. — Aucune signification ne peut être faite :

» 1^o dans un lieu non ouvert au public, avant six heures du matin et après neuf heures du soir;

» 2^o le samedi, le dimanche ou un jour férié légal, si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il s'agit d'une citation pour une affaire qui doit être portée devant lui, du juge qui a autorisé l'acte, lorsqu'il s'agit d'un acte subordonné à autorisation préalable et, dans tous les autres cas, du président du tribunal de première instance. »

ART. 3.

L'article 50, alinéa 2, dudit Code est abrogé.

ART. 4.

A l'article 573 dudit Code, sont apportées les modifications suivantes :

1. l'alinéa 1^{er}, 2^e, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^e des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre, lorsque le montant de la demande dépasse vingt cinq mille francs »;

2. l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 43, eerste lid, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « *of het ambachtsregister* » ingevoegd tussen de woorden « *in het handelsregister* » en de woorden « *van de persoon* ».

ART. 2.

Artikel 47 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 47. — Geen betekening mag worden gedaan :

» 1^o in een voor het publiek niet toegankelijke plaats, vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds;

» 2^o op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het een dagvaarding betreft in een zaak die voor hem moet worden gebracht, met verlof van de rechter die machtiging heeft verleend voor de akte, wanneer het een akte betreft waartoe voorafgaande machtiging is vereist, en in alle andere gevallen met verlof van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. »

ART. 3.

Artikel 50, tweede lid, van gezegd Wetboek wordt opgeheven.

ART. 4.

In artikel 573 van gezegd Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. het eerste lid, 2^e, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2^e van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijfentwintigduizend frank »;

2. het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Le litige qui a trait à un acte réputé commercial par la loi et qui n'est pas de la compétence générale des juges de paix, peut aussi être porté devant le tribunal de commerce, quoique le demandeur n'ait pas la qualité de commerçant. Est, à cet égard, nulle de plein droit, toute clause attributive de compétence antérieure à la naissance du litige. »

ART. 5.

L'article 588, alinéa 2, du même Code est abrogé.

ART. 6.

A l'article 594, 16°, dudit Code les mots « *conformément à l'article 497 du Code civil* » sont supprimés.

ART. 7.

L'article 627 dudit Code est complété comme suit :

« 10° dans le cas prévu à l'article 588, 9° : le président du tribunal de commerce à Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg et de Liège; le président du tribunal de commerce à Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant et le président du tribunal de commerce à Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et de Limbourg. »

ART. 8.

L'article 643 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 643.* — Dans les cas où le juge d'appel peut être saisi d'un déclinatoire de compétence, il statue sur le moyen et renvoie la cause, s'il y a lieu, devant le juge compétent. »

ART. 9.

A l'article 742, alinéa 1^{er} dudit Code, les mots « *et une copie certifiée conforme* » sont supprimés.

ART. 10.

A l'article 790 dudit Code, le mot « *profession* » est supprimé.

ART. 11.

A l'article 801 dudit Code, le mot « *notifiée* » est remplacé par le mot « *signifiée* ».

« Het geschil, dat betrekking heeft op een handeling die de wet als daad van koophandel aanmerkt en dat niet onder de algemene bevoegdheid van de vrederechter valt, kan eveneens voor de rechtbank van koophandel worden gebracht, hoewel de ciser niet de hoedanigheid van handelaar heeft. Een beding tot aanwijzing van een bevoegd rechter, gemaakt voor het ontstaan van het geschil is, in dat opzicht, van rechtswege nietig. »

ART. 5.

Artikel 588, tweede lid, van gezegd Wetboek wordt opgeheven.

ART. 6.

In artikel 594, 16°, van gezegd Wetboek worden de woorden « *overeenkomstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek* » geschrapt.

ART. 7.

Artikel 627 van gezegd Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° : de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg en Luik; de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg. »

ART. 8.

Artikel 643 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 643.* — In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid aanhangig kan worden gemaakt voor de rechter in hoger beroep, beslist deze over het middel en verwijst de zaak, indien daartoe grond bestaat, naar de bevoegde rechter. »

ART. 9.

In artikel 742, eerste lid, van gezegd Wetboek, worden de woorden « *en een eensluidend verklaard afschrift* » geschrapt.

ART. 10.

In artikel 790 van gezegd Wetboek worden de woorden « *het beroep* » geschrapt.

ART. 11.

In artikel 801 van gezegd Wetboek wordt het woord « *aangezegd* » vervangen door het woord « *betekend* ».

ART. 12.

Dans le texte néerlandais de l'article 828, 3°, dudit Code, les mots « indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat », sont remplacés par les mots « indien de rechter, zijn echtgenoot, hun bloed- of aanverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, een geschil hebben ».

ART. 13.

A l'article 965, alinéa 2, dudit Code, les mots « *dans le même délai* » sont remplacés par les mots « *dans les huit jours* ».

ART. 14.

La disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 de l'article 1017 dudit Code :

« La condamnation aux dépens est toutefois toujours prononcée, sauf en cas de demande téméraire ou vexatoire :

« 1° à charge de l'employeur, de l'organisme assureur ou du Fonds des maladies professionnelles, en ce qui concerne les demandes prévues à l'article 579, introduites par ou contre la victime ou ses ayants droit;

« 2° à charge de l'autorité ou de l'organisme chargé d'appliquer les lois et règlements prévus aux articles 580, 581 et 582, en ce qui concerne les demandes introduites par ou contre les bénéficiaires. »

ART. 15.

A l'article 1047 dudit Code, il est ajouté un cinquième alinéa ainsi conçu :

« Dans les cinq jours de l'acte d'opposition, l'opposition est inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instruit pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition. »

ART. 16.

A l'article 1059 dudit Code, il est ajouté un troisième alinéa ainsi conçu :

« Dans les cinq jours de l'acte d'appel, l'appel est inscrit par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instruit pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'appel. »

ART. 17.

Dans le texte néerlandais de l'article 1063, 2°, dudit Code, le mot « *slechts* » est supprimé.

ART. 12.

In de Nederlandse tekst van artikel 828, 3°, van gezegd Wetboek, worden de woorden « indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat », vervangen door de woorden « indien de rechter, zijn echtgenoot, hun bloed- of aanverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, een geschil hebben ».

ART. 13.

In artikel 965, tweede lid, van gezegd Wetboek worden de woorden « *binnen dezelfde termijn* » vervangen door de woorden « *binnen acht dagen* ».

ART. 14.

De volgende bepaling wordt ingevoegd tussen het tweede en het derde lid van artikel 1017 van gezegd Wetboek :

« Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, worden evenwel steeds in de kosten verwezen :

« 1° de werkgever, de verzekeringsinstelling of het Fonds voor beroepsziekten, wat de vorderingen betreft bedoeld in artikel 579, en ingesteld door of tegen het slachtoffer of zijn rechthebbenden;

« 2° de overheid of de instelling belast met het toepassen van de wetten en verordeningen bedoeld in de artikelen 580, 581 en 582, wat de vorderingen betreft ingesteld door of tegen de rechthebbenden. »

ART. 15.

Aan artikel 1047 van gezegd Wetboek wordt een vijfde lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Binnen vijf dagen na de akte van verzet wordt het verzet door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet. »

ART. 16.

Aan artikel 1059 van gezegd Wetboek wordt een derde lid toegevoegd dat als volgt luidt :

« Binnen vijf dagen na de akte van hoger beroep wordt het hoger beroep door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het hoger beroep. »

ART. 17.

In de Nederlandse tekst van artikel 1063, 2°, van gezegd Wetboek wordt het woord « *slechts* » geschrapt.

ART. 18.

A l'article 1070 dudit Code, les mots « *le tribunal de première instance* » sont remplacés par les mots « *le tribunal de première instance et, le cas échéant, le tribunal de commerce* ».

ART. 19.

L'article 1111, alinéa 2, dudit Code, est remplacé par la disposition suivante :

« La partie qui succombe en sa demande est condamnée aux dépens, sauf dans les cas prévus à l'article 1017, alinéa 3, ou lorsque des lois particulières en disposent autrement. »

ART. 20.

Dans le texte néerlandais de l'article 1150, alinéa 3, dudit Code, le mot « *ouders* » est remplacé par le mot « *bloedverwanten* ».

ART. 21.

Dans le texte néerlandais de l'article 1193 dudit Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « *voorrecht* » est remplacé par le mot « *oordeel* »;

2° à l'alinéa 3, le mot « *opbod* » est remplacé par les mots « *hoger bod* ».

ART. 22.

L'article 1211 dudit Code est modifié comme suit :

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« La vente des immeubles est faite conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles et conformément à l'article 1193, alinéa 2; elle a lieu, le cas échéant, conformément aux articles 1186 à 1192 et à l'article 1193, alinéa 3. »

2° Il est ajouté un troisième alinéa, ainsi conçu :

« La vente des meubles est faite conformément aux articles 1194 à 1204. »

ART. 23.

Dans le texte néerlandais de l'article 1217 dudit Code, le mot « *moeilijkheden* » est remplacé par le mot « *zwarigheden* ».

ART. 24.

Dans le texte néerlandais de l'article 1218, alinéa 3, dudit Code, le mot « *moeilijkheden* » est remplacé par le mot « *zwarigheden* ».

ART. 18.

In artikel 1070 van gezegd Wetboek worden de woorden « *de rechtbank van eerste aanleg* » vervangen door de woorden « *de rechtbank van eerste aanleg en, in voorkomend geval, de rechtbank van koophandel* ».

ART. 19.

Artikel 1111, tweede lid, van gezegd Wetboek, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De partij wier vordering wordt afgewezen, wordt in de kosten verwezen, behalve in de gevallen bedoeld in artikel 1017, derde lid, of indien bijzondere wetten anders bepalen. »

ART. 20.

In de Nederlandse tekst van artikel 1150, derde lid, van gezegd Wetboek, wordt het woord « *ouders* » vervangen door het woord « *bloedverwanten* ».

ART. 21.

In de Nederlandse tekst van artikel 1193 van gezegd Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « *voorrecht* » vervangen door het woord « *oordeel* »;

2° in het derde lid wordt het woord « *opbod* » vervangen door de woorden « *hoger bod* ».

ART. 22.

Artikel 1211 van gezegd Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

1° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verkoop van de onroerende goederen geschiedt op de wijze die gebruikelijk is inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen en overeenkomstig artikel 1193, tweede lid; hij geschiedt in voorkomend geval overeenkomstig de artikelen 1186 tot 1192 en artikel 1193, derde lid. »

2° Er wordt een derde lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

« De verkoop van roerende goederen geschiedt overeenkomstig de artikelen 1194 tot 1204. »

ART. 23.

In de Nederlandse tekst van artikel 1217 van gezegd Wetboek wordt het woord « *moeilijkheden* » vervangen door het woord « *zwarigheden* ».

ART. 24.

In de Nederlandse tekst van artikel 1218, derde lid, van gezegd Wetboek wordt het woord « *moeilijkheden* » vervangen door het woord « *zwarigheden* ».

ART. 25.

L'article 1220 dudit Code est modifié comme suit :

1^o L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Si le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis. En ce qui concerne les immeubles, le notaire procède conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles et conformément à l'article 1193, alinéa 2, ainsi que, le cas échéant, conformément aux articles 1186 à 1192 et à l'article 1193, alinéa 3 »;

2^o Il est ajouté un troisième alinéa, ainsi conçu :

« En ce qui concerne les meubles, le notaire procède conformément aux articles 1194 à 1204. »

ART. 26.

A l'article 1228 dudit Code les mots « *le tribunal d'arrondissement* » sont remplacés par les mots « *le tribunal de première instance* ».

ART. 27.

L'article 1244, alinéa 2, dudit Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Dès le dépôt du rapport, le juge fixe les jour et heure de l'interrogatoire. Le greffier en avertit le défendeur, par pli judiciaire. Le juge procède à l'interrogatoire du défendeur dans la demeure de celui-ci, en présence du procureur du Roi. Le procès-verbal de l'interrogatoire est signé par le juge et le greffier. »

Article 28.

L'article 1249 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1249. — L'instruction de la demande en interdiction et la décision ont lieu en audience publique; les parties sont entendues ou appelées, comme il est dit à l'article 1241. »

ART. 29.

A l'article 1268 dudit Code, il est ajouté un second alinéa, ainsi conçu :

« Ces demandes ne sont point considérées comme demandes nouvelles ».

ART. 30.

A l'article 1307 dudit Code, il est ajouté un second alinéa, ainsi conçu :

« La demande reconventionnelle n'est point considérée comme demande nouvelle. »

ART. 25.

Artikel 1220 van gezegd Wetboek wordt als volgt gewijzigd :

1^o Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangezezen notaris. Ter zake van de onroerende goederen treedt de notaris op zoals gebruikelijk is voor gewone openbare verkoping van onroerende goederen en overeenkomstig artikel 1193, tweede lid, en in voorkomend geval overeenkomstig de artikelen 1186 tot 1192 en artikel 1193, derde lid »;

2^o Er wordt een derde lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Ter zake van roerende goederen treedt de notaris op overeenkomstig de artikelen 1194 tot 1204. »

ART. 26.

In artikel 1228 van gezegd Wetboek worden de woorden « *de arrondissementsrechtbank* » vervangen door de woorden « *de rechtbank van eerste aanleg* ».

ART. 27.

Artikel 1244, tweede lid, van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dadelijk nadat het verslag is ingediend, bepaalt de rechter de dag en het uur van de ondervraging. De griffier geeft daarvan bij gerechtsbrief bericht aan de verweerder. De rechter ondervraagt de verweerder in diens woning, in tegenwoordigheid van de procureur des Konings. Het proces-verbaal van de ondervraging wordt door de rechter en de griffier ondertekend. »

ART. 28.

Artikel 1249 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1249. — De behandeling van de vordering tot onbekwaamverklaring en de uitspraak geschieden in openbare zitting; de partijen worden gehoord of opgeroepen zoals in artikel 1241 is bepaald. »

ART. 29.

Aan artikel 1268 van gezegd Wetboek wordt een tweede lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

« Die vorderingen worden niet als nieuwe vorderingen beschouwd. »

ART. 30.

Aan artikel 1307 van gezegd Wetboek wordt een tweede lid toegevoegd, dat als volgt luidt :

« De tegenvordering wordt niet als een nieuwe vordering beschouwd. »

ART. 31.

L'article 1388 dudit Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1388. — Les décisions qui ordonnent une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou imposent quelque prestation à un tiers sont exécutoires par les tiers ou contre eux que sur le certificat de l'huissier de justice de la partie poursuivante contenant la date de la signification de la décision, et sur l'attestation du greffier du juge qui a rendu la décision, qu'à sa connaissance il n'existe contre la décision ni opposition ni appel.

» Ces attestations ne sont pas requises lorsque la décision est exécutoire nonobstant appel et, si elle a été rendue par défaut, nonobstant opposition, sauf la justification, s'il échet, de l'accomplissement des formalités qu'il ordonne ou que la loi prescrit. »

ART. 32.

A l'article 1580, alinéa 1^{er}, dudit Code, les mots « *Après la transcription de la saisie* » sont remplacés par les mots « *Dans le mois de la transcription de la saisie* ».

ART. 33.

A l'article 1581, alinéa 1^{er}, dudit Code, les mots « *dans les quinze jours de la prononciation* » sont insérés entre les mots « *lui est remise* » et les mots « *sur son simple reçu* ».

ART. 34.

Dans le texte néerlandais de l'article 1587 dudit Code, le mot « *voorrecht* » est remplacé par le mot « *oordeel* ».

ART. 35.

A l'article 1610 dudit Code, les mots « *fraude ou collusion* » sont remplacés par les mots « *fraude, collusion ou négligence* ».

ART. 36.

L'article 505 du Code civil est abrogé.

ART. 37.

Les articles 3 et 91 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, maintenus en vigueur par l'article 1^{er}, § 1^{er}, 27^o, des dispositions abrogatoires contenues dans l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont abrogés.

ART. 31.

Artikel 1388 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1388. — Beslissingen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van een hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem enkel uitvoerbaar op een verklaring van de gerechtsdeurwaarder der vervolgende partij waarin de datum van de betekening van de beslissing wordt vermeld, en op een verklaring van de griffier van de beslissinggevende rechter, dat er bij zijn weten geen verzet noch hoger beroep tegen de beslissing is ingesteld.

» Die verklaringen zijn niet vereist wanneer de beslissing uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep en, indien zij bij verstek gewezen is, niettegenstaande verzet, behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde of bij de wet voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn. »

ART. 32.

In artikel 1580, eerste lid, van gezegd Wetboek worden de woorden « *Na de overschrijving van het beslag* » vervangen door de woorden « *Binnen een maand na de overschrijving van het beslag* ».

ART. 33.

In artikel 1581, eerste lid, van gezegd Wetboek worden de woorden « *binnen vijftien dagen na de uitspraak* » ingevoegd tussen de woorden « *wordt hem* » en de woorden « *tegen eenvoudig ontvangbewijs* ».

ART. 34.

In de Nederlandse tekst van artikel 1587 van gezegd Wetboek wordt het woord « *voorrecht* » vervangen door het woord « *oordeel* ».

ART. 35.

In artikel 1610 van gezegd Wetboek worden de woorden « *bedrog of verstandhouding* » vervangen door de woorden « *bedrog, verstandhouding of nalatigheid* ».

ART. 36.

Artikel 505 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 37.

De artikelen 3 en 91 van het decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven, in werking gehouden door artikel 1, § 1, 27^o, van de opheffingsbepalingen neergelegd in artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden opgeheven.

ART. 38.

A l'article 291, alinéa 4, de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, modifié par l'article 52 des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967, les mots « *les consignations* » sont remplacés par les mots « *les condamnations* ».

ART. 39.

A l'article 4, alinéa 3, de la loi du 6 avril 1847 apportant des modifications au décret du 20 juillet 1831 et au Code d'instruction criminelle, modifié par l'article 160, § 1^{er}, des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967, les mots « *les articles 117, 240 et 241 du Code judiciaire* » sont remplacés par les mots « *les articles 118 et 240 du Code judiciaire* ».

ART. 40.

A l'article 53, § 1^{er}, de la loi du 21 août 1879 contenant le livre II du Code de commerce, modifié par la loi du 28 novembre 1928, les mots « *le président du tribunal de commerce d'Anvers* » sont remplacés par les mots « *le président du tribunal de commerce compétent en vertu de l'article 627, 10^e, du Code judiciaire* ».

ART. 41.

A l'article 58 des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « *L'article 13 de la loi du 23 juillet 1926* » sont remplacés par les mots « *L'article 13, dernier alinéa, de la loi du 23 juillet 1926* ».

ART. 42.

Les dispositions de la présente loi qui modifient des dispositions du Code judiciaire et d'autres dispositions de la loi du 10 octobre 1967 qui ne sont pas encore en vigueur ou qui ne sont en vigueur que dans une mesure limitée, entreront en vigueur en même temps que les dispositions qu'elles modifient.

L'article 40 entrera en vigueur à la même date que l'article 627, 10^e, du Code judiciaire.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 1969.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

A. VRANCKX.

ART. 38.

In artikel 291, vierde lid, van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in- uit- en doorvoer en van de accijnzen, gewijzigd bij artikel 52 van wijzigingsbepalingen neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « *de consignaties* » vervangen door de woorden « *de veroordelingen* ».

ART. 39.

In artikel 4, derde lid, van de wet van 6 april 1847 tot wijziging van het decreet van 20 juli 1831 en van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 160, § 1, van de wijzigingsbepalingen neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « *de artikelen 117, 240 en 241 van het Gerechtelijk Wetboek* » vervangen door de woorden « *de artikelen 118 en 240 van het Gerechtelijk Wetboek* ».

ART. 40.

In artikel 53, § 1, van de wet van 21 augustus 1879 houdende boek II van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd bij de wet van 28 november 1928, worden de woorden « *de voorzitter van de handelsrechtbank van Antwerpen* » vervangen door de woorden « *de voorzitter van de rechtbank van koophandel die bevoegd is krachtens artikel 627, 10^e, van het Gerechtelijk Wetboek* ».

ART. 41.

In artikel 58 van de wijzigingsbepalingen, neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden « *Artikel 13 van de wet van 23 juli 1926* » vervangen door de woorden « *Artikel 13, laatste lid, van de wet van 23 juli 1926* ».

ART. 42.

De bepalingen van deze wet, die een wijziging aanbrengen in bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en in andere bepalingen van de wet van 10 oktober 1967, welke nog niet in werking getreden zijn of welke slechts gedeeltelijk in werking zijn, treden in werking terzelfdertijd als de bepalingen welke zij wijzigen.

Artikel 40 treedt in werking op dezelfde datum als artikel 627, 10^e, van het Gerechtelijk Wetboek.

Gegeven te Brussel, 24 oktober 1969.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

A. VRANCKX.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 juin 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « apportant certaines modifications à la loi du 10 octobre 1967, contenant le Code judiciaire, au Code civil et au Code de commerce », a donné le 17 septembre 1969 l'avis suivant :

ART. 4.

Dans la législation en vigueur (lois coordonnées sur la lettre de change et le billet à ordre), une distinction est faite entre la lettre de change et le billet à ordre.

Rien dans les travaux préparatoires du Code judiciaire ni dans le texte de celui-ci ne permet d'affirmer, comme le fait l'exposé des motifs du présent projet, que l'expression « lettre de change » « englobe l'institution du billet à ordre ».

En conséquence, il convient de mentionner expressément le billet à ordre dans l'article 573, alinéa 1^{er}, 2^o, du Code judiciaire.

ART. 7.

L'article 627, 10^o, du Code judiciaire ne règle pas le cas où le lieu où le dommage est né ne peut être déterminé, ni le cas où ce lieu est situé en haute mer ou dans la mer territoriale.

Il y aurait lieu de combler cette lacune.

ART. 19.

Il y a manque de concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'exposé des motifs. C'est ce dernier texte qui correspond aux intentions du Gouvernement.

*
**

Dans l'article 19, les mots « au quatrième alinéa » devraient être remplacés par les mots « au troisième alinéa ».

ART. 21.

Le Conseil d'Etat propose un texte qui est de nature à éviter toute équivoque.

ART. 35.

Cet article a pour objet réel d'abroger les articles 3 et 91 du décret du 6 juillet 1810 qui, par erreur, avaient été maintenus en vigueur par l'article 1^{er}, § 1^{er}, 27^o, des dispositions abrogatoires contenues dans l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967.

Plutôt que de modifier cette disposition de la loi du 10 octobre 1967, mieux vaudrait abroger expressément les articles 3 et 91 du décret susdit.

ART. 36.

Cet article a pour objet de modifier l'article 291 de la loi générale du 26 août 1822, en modifiant la disposition de la loi du 10 octobre 1967 qui l'avait modifiée.

Ce procédé ne se recommande pas. Lorsqu'il y a lieu de modifier à nouveau un texte qui a déjà été modifié une première fois, il est de

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26^e juni 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot nadere wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek van koophandel », heeft de 17^e september 1969 het volgend advies gegeven :

ART. 4.

In de thans geldende wetgeving (gecoördineerde wetten op de wisselbrief en het orderbriefje) wordt een onderscheid gemaakt tussen de wisselbrief en het orderbriefje.

In de parlementaire voorbereiding en in de tekst zelf van het Gerechtelijk Wetboek wettigt niets de opvatting die in de memorie van toelichting bij het onderhavige ontwerp wordt geformuleerd : dat de « uitdrukking « wisselbrief » de instelling van het orderbriefje omvat ».

Het orderbriefje dient dan ook uitdrukkelijk te worden vermeld in artikel 573, eerste lid, 2^o, van het Gerechtelijk Wetboek.

ART. 7.

Artikel 627, 10^o, van het Gerechtelijk Wetboek treft geen regeling voor het geval dat de plaats waar de schade ontstaan is niet kan worden bepaald en evenmin voor het geval dat die plaats gelegen is in de open zee of in de kustzee.

Die leemte dient te worden aangevuld.

ART. 19.

De Franse en de Nederlandse tekst van de memorie van toelichting stemmen niet geheel overeen. De Nederlandse geeft de bedoeling van de Regering weer.

*
**

In artikel 19 moeten de woorden « van het vierde lid » worden vervangen door « van het derde lid ».

ART. 21.

De Raad van State stelt een tekst voor, waarmee het risico van dubbelzinnigheid wordt ondervangen.

ART. 35.

Het eigenlijke doel van dit artikel is het opheffen van de artikelen 3 en 91 van het decreet van 6 juli 1810, die bij vergissing in werking zijn gehouden door artikel 1, § 1, 27^o, van de opheffingsbepalingen, neergelegd in artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967.

In plaats van die bepaling van de wet van 10 oktober 1967 te wijzigen, heffe men de artikelen 3 en 91 van het decreet uitdrukkelijk op.

ART. 36.

Dit artikel bedoelt artikel 291 van de algemene wet van 26 augustus 1822 te wijzigen via een wijziging van de bepaling uit de wet van 10 oktober 1967 waardoor het al was gewijzigd.

Die werkwijze moet worden ontraden. Wanneer een reeds gewijzigde tekst andermaal wijziging behoeft, eist een goede wetgevingstechniek

bonne technique législative de procéder par voie de modification du texte modifié et non du texte modificatif.

La même observation vaut pour l'article 38.

ART. 41.

Cet article porte que la future loi entrera en vigueur aux dates qui seront fixées par le Roi et ce au plus tard au moment de l'entrée en vigueur de la totalité des dispositions du Code judiciaire.

L'exposé des motifs signale à ce sujet que certaines des dispositions de la future loi « devront être mises immédiatement en vigueur, notamment celles qui ont trait aux articles du Code qui sont ou seront entrés en vigueur le jour où le projet aura acquis force de loi » et qu'« afin d'éviter toute difficulté, il est préférable de permettre de déterminer cette date ultérieurement, tout en prévoyant, comme pour la loi du 10 octobre 1967, un terme ultime ».

Les intentions du Gouvernement seraient plus facilement et plus directement réalisées si le projet se bornait à régler l'entrée en vigueur des seuls articles qui modifient des dispositions qui ne seront pas encore en vigueur au moment où le projet sera voté et sanctionné. Les autres articles du projet entreraient ainsi en vigueur au moment fixé par le droit commun, c'est-à-dire le dixième jour après celui de la publication de la loi, sans qu'un arrêté royal doive intervenir à cet effet.

L'article 41 du projet pourrait dès lors être rédigé comme suit :

« Article 41. — Les dispositions de la présente loi qui modifient des dispositions du Code judiciaire et d'autres dispositions de la loi du 10 octobre 1967 qui ne sont pas encore en vigueur entreront en vigueur du Code judiciaire. »

« L'article 39 entrera en vigueur à la même date que l'article 627, 10°, du Code judiciaire en même temps que les dispositions qu'elles modifient.

Si le Gouvernement désirait se voir réserver la faculté de fixer l'entrée en vigueur de l'article 627, 10°, du Code judiciaire à une date différente de celle des autres dispositions de cet article, le deuxième alinéa du texte proposé ci-dessus pourrait être rédigé comme suit :

« Les articles 7 et 39 entreront en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi et au plus tard au moment de l'entrée en vigueur totale du Code judiciaire. »

Compte tenu des observations qui précèdent et de certaines modifications de forme qui ne requièrent pas de commentaires, le texte ci-après est proposé :

Projet de loi modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, et certaines dispositions relatives à la compétence et à la procédure.

ARTICLE PREMIER.

A l'article 43, alinéa 1°, 2°, du Code judiciaire, les mots « ou au registre de l'artisanat » sont insérés entre les mots « au registre du commerce » et les mots « de la personne ».

ART. 2.

L'article 47 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

dat niet de wijzigingstekst, maar de gewijzigde tekst zelf wordt gewijzigd.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 38.

ART. 41.

Dit artikel stelt dat de toekomstige wet in werking zal treden op de data die de Koning vaststelt, en uiterlijk « de dag waarop de gezamenlijke bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in werking zijn ».

In dit verband zegt de memorie van toelichting dat sommige bepalingen van de toekomstige wet « onmiddellijk in werking (zullen) moeten gesteld worden, inzonderheid die welke betrekking hebben op de artikelen van het Wetboek die op de dag waarop het ontwerp kracht van wet heeft, in werking getreden zijn of zullen zijn » en dat het « om alle moeilijkheden te vermijden, te verkiezen is dat mogelijk gemaakt wordt die datum later te stellen, maar met bepaling van een uiterste datum zoals voor de wet van 10 oktober 1967 ».

De bedoeling van de Regering zou gemakkelijker en directer verwezenlijkt kunnen worden als het ontwerp zich ertoe beperkte, de inwerkingtreding te regelen van die artikelen waardoor bepalingen worden gewijzigd die nog niet in werking zullen zijn op het tijdstip dat het ontwerp goedgekeurd en bekrachtigd wordt. De overige artikelen van het ontwerp zouden dan, zonder koninklijk besluit, in werking treden op het door het gemeen recht bepaalde tijdstip, namelijk de tiende dag nadat de wet bekendgemaakt is.

Artikel 41 van het ontwerp kan dan als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 41. — De bepalingen van deze wet, die een wijziging aanbrengen in bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en in andere bepalingen van de wet van 10 oktober 1967, welke nog niet in werking getreden zijn, treden in werking terzelfdertijd als de bepalingen welke zij wijzigen.

« Artikel 39 treedt in werking op dezelfde datum als artikel 627, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek. »

Mocht de Regering zich het recht willen voorbehouden om artikel 627, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek op een andere datum in werking te stellen dan de overige bepalingen van dat artikel, dan kan het tweede lid van de zoëven voorgestelde tekst als volgt worden geredigeerd :

« De artikelen 7 en 39 treden in werking op de datum die door de Koning wordt vastgesteld, en uiterlijk op het tijdstip waarop het Gerechtelijk Wetboek geheel in werking treedt. »

Met inachtneming van al deze opmerkingen wordt de hierna volgende tekst voorgesteld, waarin ook vormwijzigingen zijn aangebracht die geen commentaar behoeven :

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van sommige bepalingen betreffende de bevoegdheid en de rechtspleging.

EERSTE ARTIKEL.

In artikel 43, eerste lid, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « of het ambachtsregister » ingevoegd tussen de woorden « in het handelsregister » en de woorden « van de persoon ».

ART. 2.

Artikel 47 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Article 47. — Aucune signification ne peut être faite :

» 1° dans un lieu non ouvert au public avant six heures du matin et après neuf heures du soir;

» 2° le samedi, le dimanche ou un jour férié légal, si ce n'est en cas d'urgence et en vertu de la permission du juge de paix, lorsqu'il ... »

ART. 3.

L'article 50, alinéa 2, du même Code est abrogé.

ART. 4.

A l'article 573 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1°, 2°, est remplacé par la disposition suivante :

» 2° des contestations relatives aux lettres de change et aux billets à ordre, lorsque le montant de la demande dépasse vingt-cinq mille francs »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante : « Le litige qui a trait ... ».

ART. 5.

L'article 588, alinéa 2, du même Code est abrogé.

ART. 6.

A l'article 594, 16°, du même Code, les mots « conformément à l'article 497 du Code civil » sont supprimés.

ART. 7.

L'article 627 du même Code est complété comme suit :

» 10° dans le cas prévu à l'article 588, 9° : le président ... ».

ART. 8.

L'article 643 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 643. — Dans les cas où ... »

ART. 9.

A l'article 790 du même Code, le mot « profession » est supprimé.

ART. 10.

A l'article 801 du même Code, le mot « notifiée » est remplacé par le mot « signifiée ».

ART. 11.

Dans le texte néerlandais de l'article 828, 3°, du même Code, les mots « indien er tussen de rechter, zijn echtgenoot, hun bloedverwanten in de opgaande en de nederdalende lijn, of hun aanverwanten in dezelfde lijn, een geschil bestaat » sont remplacés ...

ART. 12.

A l'article 965, alinéa 2, du même Code, les mots : « ... ».

« Artikel 47. — Geen betekening mag worden gedaan :

» 1° in een voor het publiek niet toegankelijke plaats, vóór zes uur 's morgens en na negen uur 's avonds;

» 2° op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, behalve in spoedeisende gevallen en met verlof van de vrederechter, wanneer het ... »

ART. 3.

Artikel 50, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 4.

In artikel 573 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid, 2°, wordt door de volgende bepaling vervangen :

» 2° van geschillen betreffende wisselbrieven en orderbriefjes, wanneer het bedrag van de vordering hoger is dan vijftientigduizend frank »;

2° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het geschil dat betrekking heeft op ... (voorts als in het ontwerp, maar aan het slot plaatse men een komma na « geschil ») ... »

ART. 5.

Artikel 588, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

ART. 6.

In artikel 594, 16°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « overeenkomstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek » geschrapt.

ART. 7.

Artikel 627 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 10° in het geval bepaald in artikel 588, 9° : de voorzitter ... ».

ART. 8.

Artikel 643 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 643. — In de gevallen waarin ... ».

ART. 9.

In artikel 790 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het beroep » geschrapt.

ART. 10.

In artikel 801 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « aangezegd » vervangen door het woord « betekend ».

ART. 11.

In de Nederlandse tekst van artikel 828, 3°, van hetzelfde Wetboek worden de woorden : « ... ».

ART. 12.

In artikel 965, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden : « ... ».

ART. 13.

La disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 de l'article 1017 du même Code :

« La condamnation ... :

« 1° ... ;

« 2° à charge de l'autorité ou de l'organisme chargé d'appliquer les lois et règlements prévus aux articles 580, 581 et 582, en ce qui concerne ... ».

ART. 14.

L'article 1047 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Dans les cinq jours de l'acte d'opposition, l'opposition est inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition. ».

ART. 15.

L'article 1059 du même Code est complété par la disposition suivante :

« Dans les cinq jours de l'acte d'appel, l'appel est inscrit par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre ... de leurs conseils ... ».

ART. 16.

Dans le texte néerlandais de l'article 1063, 2°, du même Code, le mot « slechts » est supprimé.

ART. 17.

A l'article 1070 du même Code, les mots « Le tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « Le tribunal de première instance et, le cas échéant, le tribunal de commerce ».

ART. 18.

L'article 1111, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« La partie qui succombe en sa demande est condamnée aux dépens, sauf dans les cas prévus à l'article 1017, alinéa 3, ou lorsque des lois particulières en disposent autrement. ».

ART. 19.

Dans le texte néerlandais de l'article 1150, alinéa 3, du même Code, le mot « ouders » est remplacé par le mot « bloedverwanten ».

ART. 20.

Dans le texte néerlandais de l'article 1193 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, le mot « voorrecht » est remplacé par le mot « voordeel »;

2° à l'alinéa 3, le mot « opbod » est remplacé par les mots « hoger bod ».

ART. 13.

De volgende bepaling wordt ingevoegd tussen het tweede en het derde lid van artikel 1017 van hetzelfde Wetboek :

« Behalve wanneer het geding roekeloos of tergend is, worden evenwel steeds in de kosten verwezen :

» 1° ... ;

» 2° de overheid of de instelling belast met het toepassen van de wetten en verordeningen, bedoeld in de artikelen 580, 581 en 582, wat de vorderingen betreft ... ».

ART. 14.

Artikel 1047 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Binnen vijf dagen na de akte van verzet wordt het verzet door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet. ».

ART. 15.

Artikel 1059 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Binnen vijf dagen na de akte van hoger beroep wordt het hoger beroep door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook ... ».

ART. 16.

In de Nederlandse tekst van artikel 1063, 2°, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « slechts » geschrapt.

ART. 17.

In artikel 1070 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de rechtbank van eerste aanleg » vervangen door de woorden « de rechtbank van eerste aanleg en, in voorkomend geval, de rechtbank van koophandel ».

ART. 18.

Artikel 1111, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De partij wier vordering wordt afgewezen, wordt in de kosten verwezen, behalve in de gevallen bedoeld in artikel 1017, derde lid, of indien bijzondere wetten anders bepalen. ».

ART. 19.

In de Nederlandse tekst van artikel 1150, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « ouders » vervangen door het woord « bloedverwanten ».

ART. 20.

In de Nederlandse tekst van artikel 1193 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord « voorrecht » vervangen door het woord « voordeel »;

2° in het derde lid wordt het woord « opbod » vervangen door de woorden « hoger bod ».

ART. 21.

L'article 1211, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« La vente des immeubles est faite conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles et conformément à l'article 1193, alinéa 2; elle a lieu, le cas échéant, conformément aux articles 1186 à 1192 et à l'article 1193, alinéa 3. La vente des meubles est faite conformément aux articles 1194 à 1204. ».

ART. 22.

Dans le texte néerlandais de l'article 1217 du même Code, le mot « moeilijkheden » est remplacé par le mot « zwaarigheden ».

ART. 23.

Dans le texte néerlandais de l'article 1218, alinéa 3, du même Code, le mot « moeilijkheden » est remplacé par le mot « zwaarigheden ».

ART. 24.

L'article 1220, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Si le tribunal constate que le lotissement est impossible, il ordonne la vente devant le notaire commis. En ce qui concerne les immeubles, le notaire procède conformément à ce qui est usité à l'égard des ventes publiques ordinaires d'immeubles et conformément à l'article 1193, alinéa 2, ainsi que, le cas échéant, conformément aux articles 1186 à 1192 et à l'article 1193, alinéa 3. En ce qui concerne les meubles, le notaire procède conformément aux articles 1194 à 1204. ».

ART. 25.

A l'article 1228 du même Code, les mots « le tribunal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « le tribunal de première instance ».

ART. 26.

L'article 1244, alinéa 2, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Dès le dépôt du rapport, le juge fixe les jour et heure de l'interrogatoire. Le greffier en avertit le défendeur, par pli judiciaire. Le juge procède à l'interrogatoire du défendeur dans la demeure de celui-ci, en présence du procureur du Roi. Le procès-verbal de l'interrogatoire est signé par le juge et le greffier. ».

ART. 27.

L'article 1249 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1249. — L'instruction ... ».

ART. 28.

L'article 1268 du même Code est complété par la disposition suivante : « Ces demandes ... ».

ART. 29.

L'article 1307 du même Code est complété par la disposition suivante : « La demande ... ».

ART. 21.

Artikel 1211, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De verkoop van de onroerende goederen geschiedt op de wijze die gebruikelijk is inzake gewone openbare verkoping van onroerende goederen en overeenkomstig artikel 1193, tweede lid; hij geschiedt in voorkomend geval overeenkomstig de artikelen 1186 tot 1192 en artikel 1193, derde lid. De verkoop van roerende goederen geschiedt overeenkomstig de artikelen 1194 tot 1204. ».

ART. 22.

In de Nederlandse tekst van artikel 1217 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « moeilijkheden » vervangen door het woord « zwaarigheden ».

ART. 23.

In de Nederlandse tekst van artikel 1218, derde lid, van hetzelfde Wetboek wordt het woord « moeilijkheden » vervangen door het woord « zwaarigheden ».

ART. 24.

Artikel 1220, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Indien de rechtbank vaststelt dat de verkaveling onmogelijk is, beveelt zij de verkoop ten overstaan van de aangewezen notaris. Ter zake van de onroerende goederen treedt de notaris op zoals gebruikelijk is voor gewone openbare verkoping van onroerende goederen en overeenkomstig artikel 1193, tweede lid, en in voorkomend geval overeenkomstig de artikelen 1186 tot 1192 en artikel 1193, derde lid. Ter zake van de roerende goederen treedt de notaris op overeenkomstig de artikelen 1194 tot 1204. ».

ART. 25.

In artikel 1228 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de arrondissementsrechtbank » vervangen door de woorden « de rechtbank van eerste aanleg ».

ART. 26.

Artikel 1244, tweede lid, en hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Dadelijk nadat het verslag is ingediend, bepaalt de rechter de dag en het uur van de ondervraging. De griffier geeft daarvan bij gerechtsbrief bericht aan de verweerder. De rechter ondervraagt de verweerder in diens woning, in tegenwoordigheid van de procureur des Konings. Het proces-verbaal van de ondervraging wordt door de rechter en de griffier ondertekend. ».

ART. 27.

Artikel 1249 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1249. — De behandeling ... ».

ART. 28.

Artikel 1268 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld : « Die vorderingen ... ».

ART. 29.

Artikel 1307 van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende bepaling aangevuld : « De tegenvordering ... ».

ART. 30.

L'article 1388 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1388. — Les décisions ... ».

ART. 31.

A l'article 1580, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « Après la transcription de la saisie » sont remplacés par les mots « Dans le mois de la transcription de la saisie ».

ART. 32.

A l'article 1581, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « dans les quinze jours de la prononciation » sont insérés entre les mots « lui est remise » et les mots « sur son simple reçu ».

ART. 33.

Dans le texte néerlandais de l'article 1587 du même Code, le mot « voorrecht » est remplacé par le mot « voordeel ».

ART. 34.

A l'article 1610 du même Code, les mots ...

ART. 35.

L'article 505 du Code civil est abrogé.

ART. 36.

Les articles 3 et 91 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales, maintenus en vigueur par l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o, des dispositions abrogatoires contenues dans l'article 2 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, sont abrogés.

ART. 37.

A l'article 291, alinéa 4, de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée, de sortie et de transit et des accises, modifié par l'article 52 des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967, les mots « les consignations » sont remplacés par les mots « les condamnations ».

ART. 38.

A l'article 4, alinéa 3, de la loi du 6 avril 1847 apportant des modifications au décret du 20 juillet 1831 et au Code d'instruction criminelle, modifié par l'article 160, § 1^{er}, des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967, les mots « les articles 117, 240 et 241 du Code judiciaire » sont remplacés par les mots « les articles 118 et 240 du Code judiciaire ».

ART. 39.

A l'article 53, § 1^{er}, de la loi du 21 août 1879 contenant le livre II du Code de commerce, modifié par la loi du 28 novembre 1928, les mots « le président du tribunal de commerce d'Anvers » sont remplacés par les mots « le président du tribunal de commerce compétent en vertu de l'article 627, 10^o, du Code judiciaire ».

ART. 30.

Artikel 1388 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1388. — Beslissingen ... ».

ART. 31.

In artikel 1580, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « Na de overschrijving van het beslag » vervangen door de woorden « Binnen een maand na de overschrijving van het beslag ».

ART. 32.

In artikel 1581, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden «, binnen vijftien dagen na de uitspraak », ingevoegd tussen de woorden « wordt hem » en de woorden « tegen eenvoudig ontvangstbewijs ».

ART. 33.

In de Nederlandse tekst van artikel 1587 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « voorrecht » vervangen door het woord « voordeel ».

ART. 34.

In artikel 1610 van hetzelfde Wetboek worden de woorden ...

ART. 35.

Artikel 505 van het Burgerlijk Wetboek wordt opgeheven.

ART. 36.

De artikelen 3 en 91 van het decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven, in werking gehouden door artikel 1, § 1, 2^o, van de opheffingsbepalingen neergelegd in artikel 2 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden opgeheven.

ART. 37.

In artikel 291, vierde lid, van de algemene wet van 26 augustus 1822 over de heffing der rechten van in-, uit- en doorvoer en van de accijnzen, gewijzigd bij artikel 52 van de wijzigingsbepalingen neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « de consignaties » vervangen door de woorden « de veroordelingen ».

ART. 38.

In artikel 4, derde lid, van de wet van 6 april 1847 tot wijziging van het decreet van 20 juli 1831 en van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 160, § 1, van de wijzigingsbepalingen neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « de artikelen 117, 240 en 241 van het Gerechtelijk Wetboek » vervangen door de woorden « de artikelen 118 en 240 van het Gerechtelijk Wetboek ».

ART. 39.

In artikel 53, § 1, van de wet van 21 augustus 1879 houdende boek II van het Wetboek van Koophandel, gewijzigd bij de wet van 28 november 1928, worden de woorden « de voorzitter van de handelsrechtbank van Antwerpen » vervangen door de woorden « de voorzitter van de rechtbank van koophandel die bevoegd is krachtens artikel 627, 10^o, van het Gerechtelijk Wetboek ».

ART. 40.

A l'article 58 des dispositions modificatives contenues dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « L'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 » sont remplacés par les mots « L'article 13, dernier alinéa, de la loi du 23 juillet 1926 ».

ART. 41.

... (Voir avis) ...

...
...

La chambre était composé de :

MM. G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président; J. MASQUELIN et F. REMION, conseillers d'Etat; R. PIRSON et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation, M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice, le 7 octobre 1969.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

ART. 40.

In artikel 58 van de wijzigingsbepalingen, neergelegd in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden « Artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 » vervangen door de woorden « Artikel 13, laatste lid, van de wet van 23 juli 1926 ».

ART. 41.

... (Zie advies) ...

...
...

De Kamer was samengesteld uit :

De heren G. VAN BUNNEN, staatsraad, voorzitter; J. MASQUELIN en F. REMION, staatsraden; R. PIRSON en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer H. ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie, op 7 oktober 1969.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.